

**Garantie Warranty**

**Garanzia Garantía**

**Garantia Garanti**

**Takuuehdot Gwarancja**

**Garancia Záruka Гарантия**

**Garancija Εγγύηση Garançie**

**Jamstvo Garantija Garantii**

**Гаранция**



## Wichtige Unterlagen

Vom Betreiber der Toranlage aufzubewahren!

## Important documents

To be kept by the user of the door system!

## Documents importants

A conserver par l'utilisateur de la porte!

## Belangrijke gegevens

Door de gebruiker van de deur te bewaren!

## Documentos importantes

A conservar por el usuario de la puerta!

## Documentazione importante

Da trattenere con cura dell' utilizzatore del portone!

## Documentação importante

A guardar pelo utilizador do dispositivo do portão!

## Ważne dokumenty

Dokumenty te przechowuje użytkownik bramy!

## Fontos információk

A kapurendszer üzemeltetője gondosan őrizze meg!

## Důležitě informace

Uschovat u provozovatele vrat!

## Важная документация

Подлежит хранению у пользователя ворот!

## Pomembni dokumenti

Uporabnik naj jih shrani!

## Viktige dokumenter

Oppbevares av portanleggets bruker(e)!

## Viktiga handlingar

Skall bevaras av brukaren av portanlaggningen!

## Tärkeitä asiakirjoja

Oven käyttäjän säilytettäviksi!

## Vigtige papirer

Skal opbevares af portanlæggets ejer!

## Důležitě podklady

Do úschovy prevádzkovateľa brány!

## Önemli dökümanlar

Kapı kullanıcısı tarafından saklanmalıdır!

## Svarbi dokumentacija

Saugoma vartų sistemų vartotojų

## Olulised dokumentid

Ukse kaitaja peab need säilitama!

## Svarīga dokumentācija

Glabājas pie vārtu iekārtas ekspluatētāja!

## Važni dokumenti

Čuvati kod krajnjeg korisnika sistema vrata!

## Važna dokumentacija

Daje se na čuvanje korisniku vrata!

## Σημαντικά στοιχεία

Φυλάσσονται από τον χρήστη!

## Documente importante

A se păstra de către utilizator

## ВАЖНА ТЕХНИЧЕСКА ДОКУМЕНТАЦИЯ

Да се съхранява от човека, който експлоатира вратата.



---

Deutsch .....	4
English .....	7
Français .....	10
Nederlands .....	13
Español .....	16
Italiano .....	19
Português .....	22
Polski .....	25
Magyar .....	28
Česky .....	31
Русский .....	34
Slovensko .....	37
Norsk .....	40
Svenska .....	43
Suomi .....	46
Dansk .....	49
Slovensky .....	52
Türkçe .....	55
Lietuvių kalba .....	58
Eesti .....	61
Latviešu valoda .....	64
Hrvatski .....	67
Srpski .....	70
Ελληνικά .....	73
Română .....	76
Български .....	79

# Konformitätserklärung

[im Sinne der EG-Richtlinie Bauprodukte (CPD) 89/ 106/ EWG]

Hersteller: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,  
D 33803 Steinhagen

Die Bauart des Produktes:

**Garagen Schwinger: Berry-Tor N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**Garagen-Sectionaltor: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**Garagen-Rolltor: RollMatic**

ist entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit der EG-Richtlinie Bauprodukte (CPD) 89/ 106/ EWG

Angewandte und herangezogene Normen:

EN 13241-1: 2003            Tore – Produktnorm – Produkte ohne Feuer- oder Rauchschutzeigenschaften

Die Inbetriebnahme des Tores ist so lange untersagt, bis festgestellt wurde, dass das Tor nach unseren Vorgaben montiert und auf seine Funktion überprüft wurde.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Steinhagen, den 01.05.2005



ppa. Axel Becker

Geschäftsleitung

# HÖRMANN

Tore • Türen • Zargen • Antriebe



## Verehrter Hörmann Kunde,

wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf eines Hörmann Garagentores entgegengebracht haben. Hörmann Produkte werden auf hohem Qualitätsstandard gefertigt und verlassen das Haus erst nach sorgfältiger Prüfung.

**Sollte dennoch ein Grund zur Beanstandung vorliegen,  
wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.**

Damit Ihr Garantieanspruch umgehend bearbeitet werden kann, geben Sie bitte folgende Informationen an:

1. Ihren Namen, Anschrift mit Telefonnummer
2. Rechnungsbeleg mit Kaufdatum
3. Produktbezeichnung / Tortyp und Produkt-Nr.
4. Fehlerbeschreibung

## Hörmann: Qualität ohne Kompromisse

# Garantie

# Garantiebedingungen und -karte

## 1. Dauer der Garantie

Für die Zeit von 10 Jahren ab Kaufdatum erhält der Käufer eine Garantie auf die sichere Funktion des Hörmann-Garagentores. Für Ersatzlieferungen beträgt die Garantiefrist 6 Monate, mindestens aber die laufende Garantiefrist.

Für die Zeit von 5 Jahren ab Kaufdatum erhält der Käufer eine Garantie auf Federn, Drahtseile, Laufrollen, Scharniere und Umlenkrollen für Garagentore unter normaler Beanspruchung von max. 5 Torbetätigungen (Auf/Zu) pro Tag.

**Bitte tragen Sie die erforderlichen Angaben hier in die Garantiekarte ein und verwahren Sie diese zusammen mit dem Kaufbeleg. Außerdem lassen Sie sich bitte von Ihrem Fachhändler an die entsprechende Stelle seinen Stempel eintragen. Bei einer Beanstandung wenden Sie sich bitte an diesen Fachhändler.**

\_\_\_\_\_  
Bezeichnung/Typ

\_\_\_\_\_  
Produkt-Nr.

\_\_\_\_\_  
Kunde, Anschrift

\_\_\_\_\_  
Telefon

## 2. Voraussetzungen

Der Garantieanspruch gilt nur für das Land, in dem das Hörmann-Garagentor gekauft wurde. Die Ware muss auf dem von uns vorgegebenen Vertriebsweg erstanden worden sein. Der Garantieanspruch besteht nur für Schäden am Vertragsgegenstand.

Die vollständig ausgefüllte Garantiekarte mit dem Kaufbeleg einschl. Datum gilt als Nachweis für den Garantieanspruch.

\_\_\_\_\_  
Kaufdatum

\_\_\_\_\_  
Händler, Ort, Land

\_\_\_\_\_  
Stempel

\_\_\_\_\_  
Einbauort, -land

## 3. Leistung

Für die Dauer der Garantie beseitigen wir alle Mängel am Hörmann-Produkt, die nachweislich auf einen Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Wir verpflichten uns, nach unserer Wahl die mangelhafte Ware unentgeltlich gegen mangelfreie zu ersetzen, nachzubessern oder einen Minderwert zu ersetzen. Kosten für Aus- und Einbau, sowie Versandkosten übernehmen wir nicht. Ersetzte Teile werden unser Eigentum.

Ausgeschlossen sind Schäden durch / an:

- unsachgemäßen Einbau und unterlassene Pflege und Wartung
- unsachgemäße Inbetriebnahme und Bedienung
- fahrlässige oder mutwillige Zerstörung
- äußere Einflüsse wie Feuer, Wasser, Salze, Laugen, Säuren, anormale Umwelteinflüsse
- mechanische Beschädigung durch unsachgemäßen Transport und Montage
- Grundierungen und sonstigen Oberflächenschutz
- falsche oder nicht rechtzeitig erfolgte Schutzanstriche
- Reparatur durch nicht qualifizierte Personen
- Verwendung von Teilen fremder Herkunft ohne Zustimmung des Herstellers
- Entfernen oder Unkenntlichmachen der Produktnummer

**Wichtig:** Bei einer Beanstandung halten Sie bitte die Produktnummer bereit.



# Declaration of Conformity

[as defined in the EC Construction Products Directive (CPD) 89/ 106/ EEC]

Manufacturer: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,  
D 33803 Steinhagen

The Product Type:

**Up-and-Over Garage Door: Berry N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**Sectional Garage Door: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**Roller Garage Door: RollMatic**

is developed, designed and manufactured in conformity with the EC Construction Products Directive (CPD) 89/ 106/ EEC

Applied and Consulted Standards:

EN 13241-1: 2003 Doors – Product Standard – Products without Fire or Smoke Protection Features

Putting the door into operation is prohibited until such time as it is established that the door has been installed in accordance with our specifications and its function has been properly tested.

Any modification made to this product without our express permission and approval shall render this declaration null and void.

Steinhagen, 01.05.2005



ppa. Axel Becker

Management

# HÖRMANN

Doors for Home and Industry



## Dear Hörmann Customer,

Thank you for placing your confidence in us by purchasing a Hörmann garage door. Hörmann products are manufactured to the highest quality standards and leave our factory only after rigorous quality testing.

**Should you nevertheless have grounds for complaint, please contact your specialist dealer.**

To enable your claim under this warranty to be processed as quickly as possible, please provide the following details:

1. Your name, address and telephone number
2. Original invoice with date of purchase
3. Product description/door type and product number
4. Description of defect

## Hörmann: Quality without Compromise

Warranty



# Warranty Terms and Card

## 1. Warranty Period

The purchaser is granted a warranty covering the safe and reliable function of the Hörmann garage door for a period of 10 years from the date of purchase. The warranty period for replacement parts is 6 months, however, at least the current warranty period.

The purchaser is given a 5-year guarantee from the date of purchase on the springs, wire cables, track rollers, hinges and guide rollers of garage doors in normal use, whereby normal use constitutes no more than 5 door operations (open/close) per day.

**Please fill in the necessary details in the warranty card and keep this in a safe place together with your receipt of purchase. In addition, please have your specialist dealer place his stamp in the space provided. If you wish to file a complaint, this is the specialist dealer you should contact.**

\_\_\_\_\_  
Description/Type

\_\_\_\_\_  
Product No.

\_\_\_\_\_  
Customer, Address

\_\_\_\_\_  
Telephone

## 2. Requirements

Warranty claims are only applicable in the country where the garage door was purchased. The product must have been purchased through our authorised distribution channels. The warranty only covers damage to the contract object. The fully completed warranty card together with the receipt of purchase correspondingly dated substantiate your right to claim under the warranty.

\_\_\_\_\_  
Date of Purchase

\_\_\_\_\_  
Dealer, Place of Business, Country

\_\_\_\_\_  
Stamp

\_\_\_\_\_  
Place/Country of installation

## 3. Performance

During the warranty period we undertake to rectify any and all defects to the Hörmann product which can be proved to be attributed to a material or manufacturing fault. We pledge at our discretion to either exchange the defective merchandise for faultless merchandise, repair it or allow a reduction in price. We do not accept costs for dismantling and installation nor for carriage.

Replaced parts become our property. The warranty does not cover damage caused through

- improper installation and negligent care and maintenance
- improper initial and subsequent operation
- negligent or wanton destruction
- external influences such as fire, water, salts, alkaline solutions, acids, abnormal environmental influences
- mechanical damage through improper transport and fitting
- priming and other surface protection treatments
- incorrect or too late applied surface protection treatments
- repair by non-qualified persons
- using non-Hörmann parts without the approval of the manufacturer
- removal of the product number or making it unidentifiable

**Important:** ☞ When filing a complaint, please quote the product number.



# Déclaration de conformité

[suivant les directives CE sur les produits de construction (CPD) 89/ 106/ EWG]

Fabricant: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,  
D 33803 Steinhagen

Type de construction du produit:

**Porte basculante: Porte Berry N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**Porte sectionnelle: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**Porte de garage enroulables: RollMatic**

développée, construite et fabriquée suivant les directives CE sur les produits de construction (CPD) 89/ 106/ EWG

Normes apparentées et connexes:

EN 13241-1: 2003 Portes – Norme de produit – Produits sans caractéristiques coupe-feu ou pare-fumée

La mise en service de la porte est interdite jusqu'à la conformité du produit avec nos prescriptions d'installation et le contrôle du fonctionnement.

Toute modification du produit non approuvée par le fabricant annule la validité de la présente déclaration.

Steinhagen, le 01.05.2005



ppa. Axel Becker

Direction de vente

# HÖRMANN

Portes pour l'habitat et l'industrie



## Cher client Hörmann,

Nous vous remercions pour la confiance que vous nous avez témoignée par l'achat d'une porte de garage Hörmann. Les produits Hörmann sont fabriqués suivant un haut standard de qualité et ils ne quittent l'usine qu'après avoir été minutieusement contrôlés.

**S'il arrivait toutefois que vous ayez une raison fondée de faire une réclamation, veuillez vous adresser à votre revendeur régional spécialisé.**

Afin de traiter au plus vite votre recours, nous vous prions de compléter les renseignements suivants:

1. Votre nom, adresse et numéro de téléphone
2. Numéro de facture et date d'achat
3. Appellation/type de porte et numéro du produit
4. Description du défaut

## Hörmann: l'assurance de la qualité

Garantie

# Conditions de garantie

## 1. Délai de garantie

Une garantie de 10 ans à partir de la date d'achat est donnée sur le fonctionnement de la porte de garage Hörmann. Tout matériel remplacé ou réparé sera garanti 6 mois avec un minimum de la période de garantie initiale.

Pour une période de 5 ans à compter de la date d'achat, une garantie est accordée à l'acheteur pour les ressorts, câbles métalliques, galets de roulement, charnières et poulies de renvoi pour portes de garage dans des conditions normales de sollicitation de 5 manœuvres de porte maximum (ouverture/fermeture) par jour.

**Veillez compléter ci-après sur la carte de garantie les renseignements demandés et conservez cette carte ainsi que votre preuve d'achat. Demandez également à votre revendeur d'apposer son cachet à l'endroit prévu à cet effet. En cas de réclamation, adressez-vous à votre revendeur.**

Appellation/type

Numéro du produit

Client, adresse

Téléphone

## 2. Conditions

Le recours n'est valable que dans le pays où la porte de garage Hörmann a été achetée.

Le produit doit avoir été acheté via un réseau de distribution agréé. La garantie ne porte que sur les dégâts encourus par le produit même. La carte de garantie entièrement complétée assortie de la preuve d'achat sur laquelle la date d'achat est mentionnée constitue la preuve pour votre recours.

Date d'achat

Revendeur, lieu, pays

Cachet

Lieu de montage, pays

## 3. Prestations

Pendant la période de garantie, nous remédions à tous les défauts du produit Hörmann dont la preuve du vice de matériaux ou de production peut être apportée. Nous nous engageons, selon notre choix, à remplacer ou à réparer le matériel ou à vous proposer une réduction de prix. Les frais de démontage et de montage ou les frais d'expédition ne sont pas remboursés. Les pièces remplacées deviennent notre propriété.

Sont exclus du recours:

- les dommages dus à un mauvais montage ou un mauvais entretien du produit
- les défauts de mise en service ou l'utilisation non conforme à la destination du produit
- les détériorations par négligence ou intentionnelles
- les influences externes tels que le feu, l'eau, le sel, les lessives, les acides, les influences anormales de l'environnement
- les dégâts mécaniques dus au transport ou à un mauvais montage
- la peinture ou un autre traitement de la surface
- un mauvais laquage ou appliqué trop tardivement
- les dommages dus à une mauvaise réparation
- l'utilisation d'éléments autre que d'origine sans l'autorisation du fabricant
- la suppression ou le fait de rendre illisible le numéro du produit

**Important:** ☞ Conservez le numéro du produit à portée de main lorsque vous faites une réclamation.



# Conformiteitsverklaring

[volgens de EG richtlijn voor bouwproducten (CPD) 89/ 106/ EWG]

Fabrikant: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,  
D 33803 Steinhagen

Constructietype van het product:

**Kanteldeur voor garages: Berry-deur N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**Sectionaaldeur voor garages: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**Garagenroldeur: RollMatic**

ontwikkeld, geconstrueerd en vervaardigd in overeenstemming met de EG-richtlijn voor bouwproducten (CPD) 89/ 106/ EWG

Aangewende en geldende normen:

EN 13241-1: 2003 Deuren – Productnorm – Producten zonder brandwerende of rookdichte eigenschappen

De inbedrijfstelling van de deur is verboden tot vastgesteld werd dat de deur volgens onze voorschriften werd gemonteerd en op een goede werking werd gecontroleerd.

Bij een niet met ons afgestemde wijziging van het product verliest deze verklaring haar geldigheid.

Steinhagen, 01.05.2005



ppa. Axel Becker

Directie

# HÖRMANN

Deuren voor woning en industrie



## Beste Hörmann-klant,

Wij danken U voor het vertrouwen dat U door de aankoop van een Hörmann garagedeur in ons heeft gesteld. Hörmann-producten voldoen aan een hoge kwaliteitsnorm en verlaten de fabriek slechts na een zorgvuldige controle.

**Mocht er desondanks aanleiding zijn tot klachten, wendt U dan tot uw vakhandelaar.**

Om uw garantieclaim onmiddellijk te kunnen behandelen, verzoeken wij U volgende gegevens te vermelden.

1. Uw naam, adres en telefoonnummer
2. Factuurnummer en aankoopdatum
3. Productomschrijving/deurtype en productnummer
4. Beschrijving van de fout

**Hörmann: kwaliteit zonder compromissen**

Garantie

# Garantievoorwaarden

## 1. Garantietermijn

Aan de koper wordt een garantie van 10 jaar vanaf aankoopdatum gegeven op de werking van de Hörmann-garagedeur. Voor vervanging van onderdelen bedraagt de garantietermijn 6 maanden met een minimum van de lopende garantieperiode.

Wij verlenen de koper vanaf aankoopdatum 5 jaar garantie op veren, stalen kabels, looprollen, scharnieren en keerrollen voor garagedeuren met een normale belasting van max. 5 deur-bewegingen (open/dicht) per dag.

**Vul de vereiste gegevens hier op de garantiekaart in en bewaar deze kaart samen met het aankoopbewijs. Vraag ook aan uw vakhandelaar zijn stempel in de daartoe voorziene ruimte te plaatsen. Ingeval van een klacht, wendt u zich tot deze vakhandelaar.**

\_\_\_\_\_

Benaming/type

\_\_\_\_\_

Productnummer

\_\_\_\_\_

Klant, adres

\_\_\_\_\_

Telefoon

## 2. Voorwaarden

De garantieclaim geldt alleen voor het land waar de Hörmann-garagedeur werd gekocht. Het product moet via het door ons erkende distributiekanaal gekocht zijn. De garantieclaim geldt enkel voor schade aan het product zelf. De volledig ingevulde garantiekaart geldt samen met het aankoopbewijs waarop de aankoopdatum ingevuld is als bewijs voor uw garantieclaim.

\_\_\_\_\_

Aankoopdatum

\_\_\_\_\_

Handelaar, plaats, land

\_\_\_\_\_

Stempel

\_\_\_\_\_

Montageplaats, land

## 3. Prestatie

Binnen de garantietermijn verhelpen wij alle defecten aan het Hörmann-product, waarvan bewezen kan worden dat ze aan materiaal- of productiefouten te wijten zijn. Wij verbinden er ons toe het defecte onderdeel te vervangen, te herstellen of een korting te voorzien. Kosten voor demontage en montage of verzendkosten worden niet vergoed. De vervangen onderdelen worden onze eigendom.

Uitgesloten voor schadevergoeding zijn:

- ondeskundige montage en verwaarloosd onderhoud
- ondeskundige ingebruikneming en bediening
- vernieling door nalatigheid of moedwillige vernieling
- externe invloeden zoals vuur, water, zouten, logen, zuren, abnormale milieu-invloeden
- mechanische beschadigingen door ondeskundig transport en montage
- schilderen of andere behandeling van het oppervlak
- verkeerde of niet tijdig aangebrachte beschermingslak
- herstelling door niet-gekwalificeerde personen
- gebruik van onderdelen van vreemde oorsprong zonder toestemming van de fabrikant
- verwijderen of onleesbaar maken van het productnummer

**Belangrijk:**  Houd het productnummer bij de hand, wanneer u een klacht meldt.



# Declaración de conformidad

[según la directiva CE Productos para la construcción (CPD) 89/ 106/ CEE]

Fabricante: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,  
D 33803 Steinhagen

Producto:

**Puerta basculante de garaje: Berry N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**Puerta seccional de garaje: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**Puerta enrollable para garajes: RollMatic**

Ha sido desarrollada, construida y fabricada cumpliendo la directiva CE Productos para la construcción (CPD) 89/ 106/ CEE

Normas aplicadas y consultadas:

UNE EN 13241-1: 2003 Puertas industriales, comerciales de garaje y portones –  
Norma de Producto

Parte 1: Productos sin características de resistencia al fuego o control de humos.

Queda prohibida la puesta en marcha de la puerta, hasta que se haya verificado que la puerta ha sido montada según nuestras especificaciones y se haya comprobado su funcionamiento.

Esta declaración deja de tener validez en caso de modificación no acordada previamente con el fabricante.

Steinhagen, 01.05.2005



p.p. Axel Becker

Director



## **Distinguido cliente de Hörmann:**

Le agradecemos la confianza demostrada con la adquisición de una puerta de garaje Hörmann. Los productos Hörmann se fabrican con una elevada calidad y se suministran sólo después de haber sido sometidos a una exhaustiva comprobación.

**Si, a pesar de todo, tuviera alguna reclamación, diríjase a su distribuidor.**

Para agilizar la tramitación de sus derechos de garantía, le rogamos que indique los siguientes datos:

1. Su nombre y dirección con número de teléfono
2. Número de factura con la fecha de la compra
3. Descripción del producto / modelo de puerta y nº de producto
4. Descripción del fallo

**Hörmann: Calidad sin límites.**

**Garantía**

# Condiciones de garantía

## 1. Periodo de garantía

Se concede al cliente una garantía de 10 años a partir de la fecha de compra en cuanto al funcionamiento seguro de la puerta de garaje Hörmann.

Para recambios la garantía será de 6 meses, pero como mínimo el periodo de garantía restante.

Presuponiendo un uso normal de máximo 5 maniobras (apertura y cierre) diarias, se concede una garantía de 5 años a partir de la fecha de compra sobre los siguientes elementos: muelles, sirgas, ruedas, bisagras y poleas.

**Introduzca los datos necesarios en este formulario de garantía y consérvelo junto con el justificante de compra. Además, haga sellar el formulario por su distribuidor, al cual se dirigirá en caso de cualquier reclamación.**

Descripción/Tipo

Nº de producto

Cliente, Dirección

Teléfono

## 2. Condiciones

La garantía sólo es válida para el país en el cual se compró la puerta de garaje Hörmann. La adquisición del producto debe haberse realizado a través de la red de distribución establecidas por nuestra empresa. El derecho de garantía sólo se extiende en los daños en el objeto del contrato.

El formulario de garantía completamente rellenado con el justificante de compra, incluyendo la fecha, se considera como justificante para el derecho de garantía.

Fecha de compra

Distribuidor, Ciudad, País

Sello

Lugar/País de instalación

## 3. Prestaciones

Durante el plazo de garantía subsanaremos todos los defectos en el producto Hörmann que sean debidos de forma demostrable a un defecto de material o de fabricación. Nos comprometemos, a nuestra elección, a la sustitución de la mercancía defectuosa por otra en perfecto estado, a la reparación o a la compensación de una pérdida de valor. No asumiremos los costes para desmontaje y montaje, así como los gastos de envío. Las piezas cambiadas pasarán a ser de nuestra propiedad.

Quedan excluidos los daños causados por / en:

- montaje inadecuado y omisión de cuidados y mantenimiento
- puesta en marcha y manejo inadecuados
- destrucción por negligencia o intención
- influencias externas, tales como incendio, agua, sales, lejías, ácidos o efectos ambientales anormales
- daños mecánicos causados por transporte y montaje inadecuados
- imprimaciones y otros tipos de protección superficial
- aplicación incorrecta o tardía de capas de protección
- reparación por personal no cualificado
- uso de piezas de procedencia ajena sin autorización del fabricante
- eliminación o borrado del número de producto

**Importante:**  Guarde el número de producto en caso de reclamación.



# Dichiarazione di conformità

[ai sensi della Direttiva (CPD) CE 89/ 106/ CEE relativa ai prodotti edili]

Produttore: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,  
D 33803 Steinhagen

Il tipo del prodotto:

**Porta basculante per garage: Berry N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**Portone sezionale per garage: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**Serranda avvolgibile per garage: RollMatic**

è stato progettato, costruito e prodotto in conformità con la Direttiva (CPD) CE 89/ 106/ CEE relativa ai prodotti edili

Norme applicate o consultate:

EN 13241-1: 2003 Portoni – Norma di prodotto – Prodotti senza caratteristiche antincendio o tagliafumo

La messa in funzione del portone è vietata fino a quando non sia stata accertata che il portone è stato montato secondo le nostre direttive e verificato il corretto funzionamento dello stesso.

La presente dichiarazione non è valida qualora il prodotto sia stato modificato senza nostra espressa approvazione.

Steinhagen, il 01/05/2005



ppa. Axel Becker

Direzione

# HÖRMANN

Porte • Portoni • Sistemi di chiusura



## Egregio cliente Hörmann,

La ringraziamo per la fiducia dimostrataci nell'acquisto di una porta da garage Hörmann. I prodotti Hörmann vengono fabbricati secondo un elevato standard qualitativo e lasciano gli stabilimenti soltanto dopo un accurato collaudo.

**Se tuttavia dovessero esserci motivi di reclamo, Si rivolga per cortesia al Suo rivenditore specializzato Hörmann.**

Affinché possiamo attivare tempestivamente il Suo diritto di garanzia, La preghiamo gentilmente di comunicarci le seguenti informazioni:

1. il Suo nome ed indirizzo con numero di telefono
2. il numero fattura con data d'acquisto
3. la denominazione del prodotto/modello della porta ed il numero di matricola
4. descrizione del difetto riscontrato

## Hörmann: Qualità senza compromessi

Garanzia

# Condizioni e tagliando di garanzia

## 1. Durata della garanzia

Per la durata di 10 anni a partire della data d'acquisto, l'acquirente riceve una garanzia sul perfetto funzionamento della porta da garage Hörmann. Per forniture di ricambi la durata della garanzia è di 6 mesi. Oltre tale termine la garanzia sui ricambi sarà di 6 mesi.

Si rilascia all'acquirente una garanzia di 5 anni dalla data d'acquisto per molle, funi metalliche, ruote di scorrimento, cerniere e carrucola di rinvio per porte da garage con un uso normale di max. 5 manovre (apertura/chiusura) al giorno.

**Riportare le indicazioni necessarie nel presente tagliando di garanzia e conservato con cura unitamente alla fattura d'acquisto. Far timbrare inoltre, nell'apposito spazio, il tagliando di garanzia dal rivenditore specializzato, al/alla quale La preghiamo di rivolgersi in caso di reclami.**

\_\_\_\_\_

Denominazione/Tipo

\_\_\_\_\_

Matricola

\_\_\_\_\_

Cliente, Indirizzo

\_\_\_\_\_

Telefono

## 2. Presupposti

Il diritto alla garanzia ha validità soltanto nel Paese in cui è stata acquistata la porta da garage Hörmann. Il prodotto deve essere stato acquistato attraverso canali di distribuzione da noi prestabiliti. Il diritto alla garanzia è valido esclusivamente per danni al prodotto oggetto parte del contratto. Il Suo diritto di garanzia è attestato dalla ricevuta di pagamento con la data d'acquisto insieme al tagliando di garanzia completamente compilato. In caso di richiesta d'intervento ed accertamento della inoperatività della garanzia, la spesa dell'intervento dovrà essere sostenuta dal cliente.

\_\_\_\_\_

Data d'acquisto

\_\_\_\_\_

Rivenditore, Luogo, Stato

\_\_\_\_\_

Timbro

\_\_\_\_\_

Luogo e Stato di installazione

## 3. Prestazioni

Per la durata della garanzia eliminiamo tutti i difetti riscontrati sul prodotto Hörmann attribuibili ad un errore di fabbricazione o ad un difetto del materiale. Ci impegniamo, secondo nostra valutazione, a sostituire gratuitamente il prodotto difettoso o la parte di questo con un prodotto/parte esente da difetti, a revisionarlo oppure di risarcire la diminuzione di valore conseguente al difetto.

Non sosterremo le spese per lo smontaggio e montaggio nonché quelle di spedizione. I componenti sostituiti diventeranno di nostra proprietà.

Sono esclusi dalla garanzia danni causati da:

- montaggio non appropriato e mancata o carente manutenzione
- messa in funzione e/o utilizzo appropriati
- guasti provocati intenzionalmente o dovuti a negligenza
- fattori esterni quali fuoco, acqua, sali, soluzioni alcaline, acidi, agenti atmosferici anomali
- danneggiamenti meccanici provocati da un trasporto o un montaggio non appropriato
- applicazione non appropriate di mano di fondo o altra protezione di superficie
- verniciature di protezione non appropriate o applicate non tempestivamente
- riparazioni eseguite da terzi all'infuori di interventi in garanzia
- utilizzo di componenti di terzi
- difetti non tempestivamente denunciati o riparati
- La garanzia è altresì esclusa qualora la matricola del prodotto sia stata eliminata o resa illeggibile.

**Attenzione!**  In caso di reclamo tener sottomano il nr. di matricola del prodotto.



# Declaração de conformidade

[no âmbito da directiva europeia, produtos de construção (CPD) 89/106/CEE]

Fabricante: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,  
D 33803 Steinhagen

O tipo de construção do produto:

**Portão basculante de garagem: Berry N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**Portão seccionado de garagem: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**Portão de enrolar de garagem: RollMatic**

foi desenvolvido, construído e fabricado em conformidade com a directiva europeia, produtos de construção (CPD) 89/106/CEE

Normas relacionadas e aplicadas:

EN 13241-1: 2003 Portões – norma do produto – Produtos sem características corta-fogo e corta-fumo

É proibida a colocação em funcionamento do portão antes de verificar, se o portão foi montado de acordo com as nossas instruções e controlado quanto à sua funcionalidade.

Esta declaração perde a sua validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento.

Steinhagen, 01.05.2005



pp. Axel Becker

Direcção

## **Estimado cliente.**

Os nossos agradecimentos pela confiança depositada nos nossos produtos ao adquirir uma porta de garagem Hörmann. Os produtos Hörmann, são fabricados segundo um modelo standard de superior qualidade e só saiem da fábrica, depois de submetidos a cuidadoso controle.

**Se, apesar disso, houver motivo a reclamação, queira dirigir-se ao nosso vendedor autorizado, da sua área.**

Para que o seu direito de garantia possa ser atendido o mais rapidamente possível, é favor indicar as seguintes informações:

1. Seu nome, direcção e número de telefone
2. Comprovante da factura com data de compra
3. Referência do produto / tipo de porta e n° de refª do produto
4. Descrição da deficiência

**Hörmann: Qualidade sem limites**

**Garantia**

# Condições e ficha de garantia

## 1. Duração da garantia

A partir da data de compra, o comprador obtém uma garantia sobre o seguro funcionamento da porta de garagem Hörmann, pelo período de 10 anos. Para o fornecimento gratuito de peças de reserva, o prazo de garantia corrente é de 6 meses.

Para o período de 5 anos a partir da data de compra, o comprador recebe uma garantia respeitante a molas, cabos metálicos, roldanas, dobradiças e polias de desvio para portões de garagem, tendo em conta um esforço normal max. de 5 accionamentos de portão (Aberto/Fechado) por dia.

**È favor anotar os dados necessários neste cartão de garantia e guardá-lo junto ao recibo de compra.**

**Além disso, peça ao seu fornecedor um carimbo no lugar previsto para tal efeito.**

**Em caso de reclamação é favor dirigir-se ao seu fornecedor.**

Designação/tipo

Nº do produto

Cliente, endereço

Telefone

## 2. Condições

O direito de garantia, só vigora para o país onde foi comprada a porta de garagem Hörmann. O produto deve ter sido adquirido, pelas vias por nós indicados. O direito de garantia só vigora para danos no objecto contratual.

A ficha de garantia devidamente preenchida, juntamente com o documento de compra datado, é o comprovante para o direito de garantia.

Data da compra

Fornecedor, local, país

Carimbo

Local/país da montagem

## 3. Serviço

Durante o período de garantia eliminamos todas as deficiências no produto Hörmann, que sejam comprovadamente atribuídas a erro, defeito de material ou de produção. Obrigamo-nos, segundo nossa opção, a substituir o produto defeituoso por outro em perfeito estado, repará-lo ou atribuir-lhe uma desvalorização. Custos de desmontagem e montagem bem como custos de expedição, não são de nossa conta. As peças de reserva são nossa propriedade.

Excluídos são danos por / em:

- montagem deficiente descuido de manutenção e conservação
- colocação em serviço e comando de manobra deficientes
- danos por desleixo ou intencional
- influência exterior, como p.ex. fogo, água, sal, lexívias, ácidos, condições ambientais anormais
- danificações mecânicas por transporte e montagem deficientes
- tintas da primeira demão e outras protecções da superfície
- pintura de protecção imprópria ou tardia
- reparação por pessoas não qualificadas
- uso de peças de outras marcas sem autorização do fabricante
- remoção ou apagamento do núm. de ref<sup>o</sup> do produto

**Importante:** ☎ Em caso de reclamação tenha, por favor, o número do produto à mão.





# Deklaracja zgodności

[w rozumieniu Dyrektywy Rady (CPD) 89/ 106/ EWG „Wyroby budowlane]

Producent: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,  
D 33803 Steinhagen

Rodzaj konstrukcji wyrobu:

**garażowa brama uchylna: Berry N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**garażowa brama segmentowa: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**garażowa brama rolowana: RollMatic**

został opracowany, skonstruowany i wyprodukowany w zgodzie z Dyrektywą Rady (CPD) 89/ 106/ EWG dotyczącą wyrobów budowlanych

Stosowane i powoływane normy:

EN 13241-1: 2003 Bramy – Norma wyrobu – Wyroby bez właściwości ogniodporności i dymoszczelności

Zabrania się uruchamiania bramy do czasu stwierdzenia, że produkt zainstalowano zgodnie z naszymi wytycznymi oraz przeprowadzono kontrolę jego działania.

Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania zmiany nie uzgodnionej z producentem.

Steinhagen, dnia 01.05.2005



ppa. Axel Becker

Dyrektor

# HÖRMANN

Bramy • Drzwi • Napędy



## Szanowny Kliencie,

chcielibyśmy serdecznie podziękować za zaufanie, jakim nas obdarzyłeś, decydując się na kupno naszej bramy garażowej. Tak jak wszystkie produkty Hörmann, brama ta została wyprodukowana zgodnie z najwyższymi standardami jakości i opuściła nasz zakład dopiero po dokładnej kontroli.

**Jeśli mimo to uważasz, że masz powody do zastrzeżeń, skontaktuj się z naszym przedstawicielem.**

Aby Twoja reklamacja została załatwiona jak najszybciej, podaj następujące informacje:

1. Nazwisko, adres i numer telefonu
2. Numer rachunku i datę zakupu
3. Nazwę produktu lub typ bramy oraz nr produktu
4. Opis usterki

## Hörmann: jakość bez kompromisów

gwarancja

# Ogólne warunki gwarancji i karta gwarancyjna

## 1. Okres gwarancji

Na okres 10 lat od daty zakupu kupującemu udziela się gwarancji na bezpieczne działanie bramy garażowej Hörmann. Okres gwarancyjny dla dostawy zastępczej wynosi 6 miesięcy, jednakże nie mniej niż pozostały pierwotny okres gwarancji.

Na okres 5 lat od daty zakupu kupującemu udziela się gwarancji na speżyny, liny stalowe, rolki jezdne, zawiasy i rolki zwrotne dla bram garażowych pod normalnym obciążeniem tzn. przy uruchamianiu bramy (otwarcie/zamknięcie) max. 5 razy dziennie.

**Proszę wpisać odpowiednie dane na poniższej karcie gwarancyjnej i przechowywać ją starannie wraz z dowodem kupna. Proszę również zażądać od sprzedawcy, by ten przystawił w odpowiednim miejscu swoją firmową pieczętkę. W przypadku reklamacji proszę skontaktować się z tymże sprzedawcą.**

\_\_\_\_\_  
Nazwa/typ

\_\_\_\_\_  
Numer produktu

\_\_\_\_\_  
Kupujący, adres

\_\_\_\_\_  
Telefon

## 2. Warunki

Gwarancja jest ważna tylko w kraju, w którym dany produkt Hörmann został kupiony. Towar musi zostać nabyty w punkcie zatwierdzonym przez firmę Hörmann. Gwarancja dotyczy wyłącznie szkód powstałych w przedmiocie umowy. Podstawą do wnoszenia roszczeń gwarancyjnych jest wypełniona karta gwarancyjna wraz z dowodem zakupu opatrzonym datą.

\_\_\_\_\_  
Data kupna

\_\_\_\_\_  
Sprzedający, miejscowość, kraj

\_\_\_\_\_  
Pieczętka

\_\_\_\_\_  
Miejscowość i kraj montażu

## 3. Świadczenia gwarancyjne

W okresie trwania gwarancji usuwamy wszelkie wady w produkcie Hörmann, spowodowane w sposób udokumentowany wadami materiału lub błędami w produkcji. Zobowiązujemy się do wymiany towaru wadliwego na towar bez wad lub do naprawy towaru wadliwego lub do obniżenia ceny kupna. Wybór sposobu spełnienia świadczeń gwarancyjnych pozostaje w naszej gestii. Nie ponosimy kosztów montażu i demontażu, jak również kosztów transportu. Wymienione części przechodzą na naszą własność.

Gwarancja nie obejmuje szkód powstałych wskutek:

- normalnego zużycia
- niefachowego montażu lub zaniechania konserwacji
- niefachowej obsługi
- niedbalstwa lub złośliwości
- czynników zewnętrznych takich jak ogień, woda, sole, ługi, kwasy lub anormalne warunki pogodowe
- uszkodzeń mechanicznych wynikających z niefachowego transportu lub montażu
- zastosowania niewłaściwych farb lub zbyt późnego malowania
- napraw przeprowadzonych przez osoby nieupoważnione
- stosowania części innych producentów bez zgody firmy Hörmann
- usunięcia lub zatarcia numeru produktu.

Uszkodzenia warstwy farby gruntującej lub innego zabezpieczenia powierzchni bramy nie są objęte gwarancją.

**Ważne:** ☎ W przypadku reklamacji proszę przygotować numer produktu.



# Gyártói nyilatkozat

[az építőanyagokra vonatkozó EG irányelveknek megfelelően (CPD) 89/106/EWG]

Gyártó: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,  
D 33803 Steinhagen

Termékszerkezet:

**Billenő garázkapu: Berry N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**Szekcionált garázkapu: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**Garázs-redőnykapu: RollMatic**

az (CPD) EG 89/106//EWG építőanyagokra vonatkozó irányelveknek megfelelően kifejlesztett, megtervezett és legyártott termékek.

Alkalmazott és felhasznált szabványok:

EN 13241-1: 2003 Kapu-termékszabvány-tűz-és füstgátlás nélküli tulajdonságokkal rendelkező termékek

A kapu üzembevétele egészen addig tilos, amíg megállapításra nem kerül, hogy a kapu a gyártó előírásainak megfelelően lett beépítve, és a kapu működése ki nem lett próbálva.

Ha a terméken velünk nem egyeztetett változtatást hajtanak végre, ez a nyilatkozat érvényességét veszti.

Steinhagen, 2005.05.01.



ppa. Axel Becker

Vállalat vezetőség

# HÖRMANN

kapuk • ajtók • ipari kapurendszerek



## Tisztelt Hörmann vásárlónk!

Köszönjük, hogy megtisztelt bizalmával, és Hörmann garázskaput vásárolt. A Hörmann-termékek magas minőségi színvonalat képviselnek, és csak alapos vizsgálat után kerülnek piacra.

**Ha mégis reklamációra lenne oka, kérjük, forduljon szakkereskedőjéhez.**

Annak érdekében, hogy garanciaigényével azonnal tudjanak foglalkozni, kérjük, tüntesse fel az alábbi adatokat:

1. név, cím és telefonszám
2. számlabizonylat a vásárlás dátumával
3. termékmegnevezés/ kaputípus és termékszám
4. hibaleírás

## Hörmann: minőség kompromisszumok nélkül

Garancia

# Garancia-feltételek és jótállási jegyek

## 1. A garancia időtartama

A Hörmann-garázkapu biztos működésére a vásárló a megvétel időpontjától számítva 10 évre kap garanciát.

A kiegészítő alkatrészekre 6 hónap jótállás jár, de legalábbis a szavatosság a futógarancia lejáratá idejéig érvényes.

A vásárlás dátumától számítva 5 év garanciát adunk az alábbi alkatrészekre normál használat – napi 5 kapumozgás (nyitás/csakás) esetén: rugók, drótkötél, görgők, zsanérok.

**Kérjük, írja be itt a garanciajegyre a szükséges adatokat, majd pedig a vásárlást igazoló iratával együtt őrizze meg. Kérjük továbbá, hogy a szakkereskedésben pecsételtesse le a megfelelő helyen. Reklamáció esetén forduljon ehhez a szakkereskedőhöz.**

\_\_\_\_\_

Megnevezés/típus

\_\_\_\_\_

Gyártási szám

\_\_\_\_\_

Ügyfél neve, címe

\_\_\_\_\_

telefonja

## 2. Előfeltételek

A garanciára való igény csak abban az országban érvényes, ahol a Hörmann-garázkaput vásárolták. Az árunak az általunk előírt vételi úton kell a vevőhöz eljutni. A garanciára való igény csak a szerződésben rögzített tárgyon keletkezett károokra áll fenn. A teljesen kitöltött garanciajegy a vásárlási bizonylattal és az azon feltüntetett vásárlási dátummal bizonyítékként szolgálnak a garanciára való jogosultsághoz.

\_\_\_\_\_

A vásárlás napja

\_\_\_\_\_

Kereskedő , helység, ország

\_\_\_\_\_

pecsét helye

\_\_\_\_\_

Beépítési hely, ország

## 3. Teljesítés

A garancia időtartama alatt minden olyan hiányosságot pótolunk a Hörmann-terméken, amely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. Kötelezettséget vállalunk azíránt, hogy a hiányos árut hiánytalanra kicseréljük, a hibákat utólag kijavitsuk vagy árengedményt adjunk. A ki- és beépítési, valamint a szállítási költségeket nem vállaljuk át. A kicserélt alkatrészek a mi tulajdonunkat képezik.

A következő károsodásokat nem vesszük figyelembe:

- szakszerűtlen beépítés
- szakszerűtlen üzembevitel és kezelés
- figyelmetlenségből adódó vagy szándékos rongálás
- külső hatások, mint tűz, víz, só, lúg, sav, valamint rendellenes környezeti hatások
- szakszerűtlen szállítás és szerelés során keletkezett károsodások
- alapozás és egyéb felületvédelem
- helytelen és nem időben történt védőfestés
- nem Hörmann szakkereskedő által végzett javítás
- idegen eredetű részek felhasználása a gyártó beleegyezése nélkül
- a termékszám eltávolítása vagy ismeretlenné tétele

**Figyelem fontos!** Reklamáció esetén legyen kéznél a gyártási szám.



# Prohlášení o shodě

[dle směrnice ES 89/106/EHS pro stavební výrobky (směrnici CPD)]

Výrobce: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,  
D 33803 Steinhagen

Konstrukční provedení výrobku:

**Výklopná garážová vrata: Berry N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**Sekční garážová vrata: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**Garážová rolovací vrata: RollMatic**

jsou vyvinuta, zkonstruována a vyrobena v souladu se směrnici ES 89/106/EHS pro stavební výrobky

Použité a zohledněné normy:

EN 13241-1: 2003 Vrata - norma výrobku - výrobky bez protipožárních nebo protikouřových vlastností

Uvedení vrat do provozu je zakázáno do té doby, dokud nebude zjištěno, že vrata byla namontována dle našich pokynů a dokud nebude provedena kontrola jejich funkce.

V případě námi neodsouhlasené změny výrobku zaniká platnost tohoto prohlášení.

Steinhagen, 01.05.2005



ppa. Axel Becker

vedení firmy



## Vážení zákazníci,

děkujeme Vám za důvěru, kterou jste projevili koupí garážových vrat Hörmann. Výrobky Hörmann se vyznačují vysokou kvalitou a opouštějí výrobní závod až po pečlivé kontrole.

**Pokud by se přesto objevil důvod k reklamaci, laskavě se obraťte na svého prodejce.**

Prosíme o uvedení následujících údajů:

1. jméno, adresa a telefonní číslo
2. číslo faktury a datum zakoupení
3. označení výrobku/typ vrat a číslo výrobku
4. popis závady,  
které umožní neprodlené vyřízení záruky.

## Hörmann: Kvalita bez kompromisů

# Záruka



# Záruční podmínky a záruční list

## 1. Záruční lhůta

Na spolehlivou funkci garážových vrat Hörmann je poskytována desetiletá záruční lhůta od data prodeje. Na náhradní dodávky se vztahuje šestiměsíční záruční lhůta, avšak nejméně běžná záruční lhůta.

Po dobu 5 let od data koupě obdrží kupující záruku na pružiny, drátěná lana, vodící kladky, kloubové závěsy a vratné kladky garážových vrat při normální zátěži max. 5 pohybů vrat (OTEVŘ/ZAVŘ) denně.

**Prosíme, vyplňte požadované údaje v záručním listu a pečlivě jej uschovejte společně s dokladem o koupi. Zároveň si záruční list nechte potvrdit razítkem od příslušného autorizovaného prodejce, na kterého se při zjištění závad obrátíte.**

\_\_\_\_\_

Název/typ

\_\_\_\_\_

Výrobní čís.

\_\_\_\_\_

Zákazník, adresa

\_\_\_\_\_

Telefon

## 2. Předpoklady

Záruku lze uplatňovat pouze v zemi, v níž byla garážová vrata Hörmann zakoupena. Zboží musí být prodáno v námi schválené distribuční síti. Záruka se vztahuje pouze na škody na předmětu dodávky. Podkladem pro uplatňování záruky je řádně vyplněný záruční list spolu s dokladem o koupi s uvedením data prodeje.

\_\_\_\_\_

Data prodeje

\_\_\_\_\_

Obchodník, místo, země

\_\_\_\_\_

Razítko

\_\_\_\_\_

Místo, země instalace

## 3. Plnění záruky

V průběhu záruční lhůty odstraníme veškeré nedostatky výrobku Hörmann, které prokazatelně vznikly materiálovou nebo výrobní vadou. Zavazujeme se, že podle naší úvahy vadu odstraníme výměnou za nezávadný výrobek, opravou nebo snížením ceny. Neponeseme však demontážní, montážní a dopravní náklady. Vyměněné díly se stanou naším vlastnictvím.

Záruka se nevztahuje na vady způsobené:

- běžným opotřebením
- neodbornou montáží, jakož i zanedbanou péčí a údržbou
- neodborným uvedením do provozu a obsluhou
- nedbalostí nebo úmyslným poškozením
- vnějšími vlivy jako např. působením ohně, vody, solí, zásad, kyselin či neobvyklých vlivů prostředí
- mechanickým poškozením zapříčiněným neodbornou přepravou a montáží
- základní nátěrovou barvou nebo jinou povrchovou úpravou
- nesprávným nebo pozdním nanesením ochranného nátěru
- opravou provedenou nequalifikovanými osobami
- použitím dílů jiných dodavatelů bez souhlasu výrobce
- odstraněním nebo poškozením výrobního čísla.

**Důležité:** Při reklamaci uveďte výrobní číslo.



# Заявление о соответствии требованиям

[в смысле Директивы ЕС в отношении строительных изделий (CPD) 89/ 106/ EWG]

Изготовитель: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,  
D 33803 Steinhagen

Следующее изделие:

**Гаражные среднеподвесные ворота: Berry N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**Гаражные секционные ворота: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**Гаражные рулонные ворота: RollMatic**

разработаны, сконструированы и изготовлены в соответствии с требованиями  
Директивы ЕС в отношении строительных изделий (CPD) 89/ 106/ EWG

При этом руководствовались следующими стандартами:

EN 13241-1: 2003 Ворота – Стандарт на изделие – Изделия без противопожарных и дымозащитных свойств

Запрещается вводить ворота в эксплуатацию до тех пор, пока не будет установлено, что ворота смонтированы в соответствии с нашими указаниями, и не проверена их работа.

Настоящее заявление утрачивает силу в случае изменений устройства, не согласованных с нами.

Штайнхаген, 01.05.2005 г



По доверенности Алекс Бекер

Руководство фирмы

# HÖRMANN

двери • ворота • электроприводы



## Уважаемый клиент фирмы Hörmann!

Благодарим Вас за доверие, которое Вы оказали нам, приобретая гаражные ворота производства фирмы Hörmann. Вся продукция фирмы Hörmann производится с соблюдением высочайшего стандарта качества и поставляется заказчику только после тщательного контроля.

**Если Вы все же имеете основания для рекламации, просим обратиться в фирму, в которой Вы приобрели нашу продукцию.**

Для незамедлительной обработки Вашей гарантийной рекламации просим Вас представить следующую информацию:

1. Ваша фамилия, адрес и номер телефона
2. Кассовый чек - квитанция оплаты с указанием даты покупки
3. Наименование изделия / тип ворот и заводской № изделия
4. Описание дефекта.

## Hörmann - качество без компромиссов

Гарантия

# Условия гарантии и гарантийная карта

## 1. Гарантийный срок

Покупателю предоставляется гарантия надежности работы гаражных ворот фирмы Hörmann на срок 10 лет с момента приобретения ворот. При поставках с целью замены некондиционной продукции гарантийный срок составляет 6 месяцев, но не менее текущего гарантийного срока.

Покупателю предоставляется в течение 5 лет, начиная с момента приобретения, при условии нормальной нагрузки, составляющей максимально 5 циклов открывания и закрывания ворот в день, гарантия на пружины, стальные тросы, опорные ролики, шарниры и направляющие ролики гаражных ворот.

**Занесите необходимые данные в гарантийную карту. Храните ее вместе с торговым чеком. Кроме того позаботьтесь о том чтобы Ваш продавец в предусмотренном для этого месте поставил свою печать. При рекламациях обращайтесь пожалуйста к этому продавцу.**

Обозначение тип

№ изделия

Заказчик, адрес

Телефон

## 2. Условия

Действие гарантии распространяется только на страну, в которой были приобретены гаражные ворота фирмы Hörmann. Товар должен быть приобретен только у фирмы, осуществляющей официальный сбыт нашей продукции.

Гарантия распространяется только на изделия договора купли-продажи. Полностью заполненная гарантийная карта с приложенным чеком-квитанцией, на котором указана дата приобретения продукции, действительна в качестве подтверждения рекламации.

Дата покупки

продавец, город, страна

Печать

Место монтажа, страна

## 3. Гарантийные услуги

В течение гарантийного срока мы обеспечиваем устранение всех подтвержденных дефектов продукции фирмы Hörmann, обусловленных использованием некондиционных материалов или производственным браком. Мы обязуемся: по нашему выбору произвести безвозмездную замену дефектной продукции на исправную, устранить дефекты или возместить ущерб. Мы не берем на себя расходы на демонтаж и монтаж ворот, а также транспортные расходы. Замененные детали переходят в нашу собственность.

Гарантия не распространяется на дефекты следующего происхождения:

- обычный износ;
- неправильный монтаж и отсутствие регулярного ухода и техобслуживания;
- неправильные ввод в эксплуатацию и эксплуатацию;
- повреждения вследствие небрежного отношения или преднамеренные повреждения;
- дефекты, вызванные внешними воздействиями (огонь, вода, соли, щелочи, кислоты, аномальные воздействия со стороны окружающей среды);
- механические повреждения вследствие неправильных транспортировки и монтажа;
- повреждения при нанесении грунтовки и прочих средств защиты поверхности;
- неправильное или несвоевременно выполненное нанесение защитного лакокрасочного покрытия;
- ремонт силами неквалифицированного персонала;
- использование деталей производства иных фирм без согласия фирмы-изготовителя ворот;
- удаление заводского номера или преднамеренное затруднение его опознания.



**Важно** при рекламации необходимо знать номер изделия.

# Izjava o skladnosti

[v smislu Smernice EG za gradbene izdelke (CPD) 89/106/EGW]

Proizvajalec: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,  
D 33803 Steinhagen

Konstrukcija izdelka:

**garažna dvizna vrata: Berry-vrata N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**garažna sekcijska vrata: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**garažna navojna vrata: RollMatic**

je razvita, skonstruirana in izdelana v soglasju s Smernico EG za gradbene izdelke (CPD) 89/106/EGW

Uporabljeni in upoštevani standardi:

EN 13241-1: 2003 Vrata – standard za vrata – izdelki, odporni proti ognju in dimu

Začetek obratovanja vrat je prepovedan, dokler ni potrjeno, da so vrata montirana v skladu z našimi navodili in preverjeno njihovo delovanje.

Če bi bile na izdelku izvedene kakršnekoli spremembe brez našega soglasja, preneha veljavnost te izjave.

Steinhagen, den 01.05.2005



ppa. Axel Becker

vodstvo podjetja



## **Spoštovana Hörmannova stranka,**

zahvaljujemo se Vam za zaupanje, ki ste ga pokazali z nakupom garažnih vrat Hörmann. Izdelki Hörmann so izdelani na visokem kakovostnem nivoju in zapustijo tovarno šele po skrbnem preizkusu.

**Če kljub temu pride do razloga za reklamacijo, Vas prosimo, da pokličete Vašega specializiranega trgovca.**

Da bi Vaš garancijski zahtevek lahko takoj obdelali, Vas prosimo za naslednje informacije:

1. Vaše ime, naslov in telefonsko številko
2. Račun, iz katerega je razviden dan nakupa
3. Oznaka izdelka/ tip vrat in št. izdelka
4. Opis napake

**Hörmann: brezkompromisna kakovost**

**Garancija**

# Garancijski pogoji / Garancijska karta

## 1. Trajanje garancije

V času 10 let od dneva nakupa zagotavljamo kupcu varno delovanje garažnih vrat Hörman. Za nadomestne dele je garancijski rok 6 mesecev, najmanj pa tekoči garancijski rok.

Za dobo 5 let od dneva nakupa ima kupec pravico do garancije za vzmeti, žične vrvi, tekalna kolesca, tečaje in obračalne kolute za garažna vrata pri normalni obremenitvi max. 5-kratnega aktiviranja vrat na dan (odpiranje/zapiranje).

**Prosimo Vas, da vnesete zahtevane podatke v garancijsko karto in jo shranite skupaj z računom. Poleg tega naj Vam naš prodajalec vtisne na ustrezno mesto pečat. Pri garancijskem zahtevku se obrnite na tega prodajalca.**

\_\_\_\_\_

Oznaka izdelka/tip

\_\_\_\_\_

Številka izdelka

\_\_\_\_\_

Kupec, naslov

\_\_\_\_\_

Telefon

## 2. Predpostavke

Garancijski zahtevek se nanaša samo na državo, v kateri so bila garažna vrata Hörman tudi kupljena. Blago mora izvirati iz prodajne poti, ki smo jo mi vzpostavili. Garancijski zahtevek se lahko nanaša samo na škodo, ki je nastala na pogodbenem predmetu.

V celoti izpolnjen garancijski list s priloženim računom, iz katerega je razviden datum nakupa, velja kot dokaz za garancijski zahtevek.

\_\_\_\_\_

Datum nakupa

\_\_\_\_\_

Prodajalec, kraj

\_\_\_\_\_

Žig

\_\_\_\_\_

Kraj vgradnje, država

## 3. Predmet garancije

V garancijskem času bomo odpravili vse napake na izdelkih Hörmann, ki so dokazljivo nastali zaradi slabih materialov ali zaradi napake izdelovalca. Zavezuemo se, da Vam, po naši izbiri, pomanjkljivo blago nadomestimo z blagom brez napak, popravimo ali Vam nadomestimo zmanjšano vrednost blaga. Ne prevzemamo stroškov popravila in prevoza. Zamenjani deli so naša last.

Garancija ne velja za škode, ki so nastale zaradi:

- nestrokovne vgradnje ali pomanjkljivega vzdrževanja,
- nestrokovnega zagona in uporabe,
- malomarnega ali namenskega uničenja,
- zunanjih vplivov, kot so: ogenj, voda, soli, lugi, kisline, nenormalni vremenski vplivi,
- mehanskih poškodb zaradi nestrokovnega transporta in nestrokovne vgradnje,
- temeljnega barvanja in druge površinske zaščite,
- napačne ali prepozno izvedene površinske zaščite,
- popravil, ki jih opravijo nepooblaščen osebe,
- uporabe nadomestnih delov tujega izvora brez dovoljenja proizvajalca.
- odstranitve ali izbrisa številke izdelka.

**Pozor:**  Pri podajanju garancijskega zahtevka navedite številko izdelka.



# Samsvarserklæring

[i henhold til EF-direktivet om byggprodukter (CPD) 89/106/EØF]

Produsent: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,  
D 33803 Steinhagen

Produktets konstruksjonstype:

**Garasjevippeport: Berryr N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**Garasjeleddport: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**Garasje-rulleport: RollMatic**

er utviklet, konstruert og fabrikkert i samsvar med EF-direktivet om byggprodukter (CPD) 89/106/EØF

Benyttede standarder:

NS EN 13241-1: 2003 Porter – Produktstandard – Produkter uten brann- eller røykvernegenskaper

Det er forbudt å ta porten i bruk før det er konstatert at porten er blitt montert og funksjonskontrollert etter våre retningslinjer.

Dersom produktet endres uten vårt samtykke, vil denne erklæringen miste sin gyldighet.

Steinhagen, 01.05.2005



ppa. Axel Becker

daglig leder



# HÖRMANN

Industri- og garasjeporter



## Kjære Hörmann-kunde

Vi takker for den tilliten du har vist oss ved å kjøpe en Hörmann garasjeport. Hörmann-produktene fremstilles etter høye kvalitetsstandarder og forlater fabrikkens først etter omhyggelig kontroll.

**Skulle det imidlertid foreligge en grunn til reklamasjon, vennligst henvend deg til din forhandler.**

For at ditt garantikrav kan behandles omgående, ber vi deg om følgende opplysninger:

1. Navn, adresse og telefonnummer
2. Faktura med kjøpsdato
3. Produktbetegnelse / porttype og produkt-nr.
4. Beskrivelse av feil

## Hörmann: Kompromissløs kvalitet

Garanti

# Garantibetingelser og -bevis

## 1. Garantens lengde

Garantien gjelder for en periode på 10 år regnet fra kjøpsdato, og omfatter sikker funksjon av Hörmann-porten. For erstatningslevering utgjør garantifristen 6 måneder, men minst den løpende garantifristen.

Ved normal belastning på maks. 5 portløp pr. dag, gjelder en garantitid på 5 år fra kjøpsdato for fjærer, wire, løpehjul og hengsler.

Vennligst fyll inn de nødvendige opplysninger på garantibeviset og oppbevar det sammen med kvitteringen. La forhandleren stemple på anvist plass. Vær vennlig og henvend deg til forhandleren ved en eventuell reklamasjon.

\_\_\_\_\_

Betegnelse/type

\_\_\_\_\_

Produktnummer

\_\_\_\_\_

Kunde, adresse

\_\_\_\_\_

Telefon

## 2. Forutsetninger

Garantikravet gjelder kun i det landet som Hörmann-garasjeporten ble kjøpt i. Varen må være kjøpt inn over de distribusjonskanaler som vi har fastlagt. Garantien gjelder kun for skader oppstått på selve gjenstanden som kontrakten gjelder. Det fullstendig utfylte garantibeviset med kvittering, inkl. dato, gjelder som bevis for garantikravet.

\_\_\_\_\_

Kjøpsdato

\_\_\_\_\_

Forhandler, sted, land

\_\_\_\_\_

Stempel

\_\_\_\_\_

Monteringssted, -land

## 3. Ytelse

I garantiperioden utbedrer vi alle mangler ved produktet som beviselig kan føres tilbake til en material- eller fabrikkasjonsfeil. Vi forplikter oss til etter eget valg å erstatte feilvaren med en vare som er feilfri, å utbedre produktet eller å erstatte en verdiforringelse. Vi dekker ikke omkostninger i forbindelse med montering, demontering eller transport. Erstattede deler er vår eiendom.

Unntatt er skader som skyldes:

- ufagmessig utført montering of forsømt vedlikehold og service
- ikke fagmessig igangsetting og betjening
- uaktsom eller forsettlig ødeleggelse
- påvirkning av ytre forhold som for eksempel ild, vann, salt, lut, syre, unormale miljøpåvirkninger
- mekaniske skader på grunn av ufagmessig utført transport og montering
- grunner og annen overflatebeskyttelse
- feilaktig beskyttelsesbehandling, eller når denne er påført for sent
- reparasjon utført av ukvalifisert personell
- bruk av deler av fremmed fabrikk uten produsentens godkjenning
- fjerning eller uleseliggjøring av produktnummer

**Viktig:** Ta med produktnummeret ved en eventuell klage.



# Försäkran om överensstämmelse

[i överensstämmelse med EG direktiven för byggprodukter (CPD) 89/ 106/ EWG]

Tillverkare/Montagefirma: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,  
D 33803 Steinhagen

Typ av produkt:

**Vipportar: Berry N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**Takskjutportar för garage: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**Garagerullport: RollMatic**

Är utvecklade, konstruerade och tillverkade i överensstämmelse med: EG-direktiven för byggprodukter (CPD) 89/ 106/ EWG

Tillämpade och åberopade normer:

EN 13241-1: 2003 Portar – Produktnorm – Produkter utan brand- och rökskyddsegenskaper

Idrifttagande av dessa portar, är inte tillåtet, förrän det har fastställts att porten har monterats enligt våra anvisningar och dess funktioner har testats och godkänts.

Vid en förändring av produkten som ej har godkänts av oss förlorar denna försäkran sin giltighet.

Steinhagen, den 01.05.2005



Axel Becker

Företagsledning



## Bästa Hörmann-kund!

Vi tackar för förtroendet Du har visat oss genom att köpa en Hörmann garageport. Hörmann-produkter tillverkas med hög kvalitetsstandard och genomgår en noggrann kontroll innan de lämnar fabriken.

**Skulle Du ändå ha anledning att reklamera, vänd dig då till Din återförsäljare.**

Var vänlig och bifoga följande uppgifter så att Ditt garantianspråk kan behandlas omgående:

1. Ditt namn, adress och telefonnummer
2. Räkning med köpdatum
3. Produktbeteckning / portmodell och produkt-nr.
4. Beskrivning av felet

**Hörmann: Kvalitet utan kompromisser**

**Garanti**

# Garantivillkor och -bevis

## 1. Garantins varaktighet

Under 10 års tid från och med köpdatum erhåller köparen en garanti på funktionssäkerheten hos Hörmanns garageport. För reservdelsleveranser uppgår garantitiden till 6 månader, men minst den pågående garantitiden.

Under tiden 5 år från inköpsdatum erhåller köparen en garanti på fjädrar, dragrep, löprullar, gångjärn och skenor för garageportar under ett normalt användande med max. 5 öppningar/stängningar per dag.

**Var vänlig och fyll i erforderliga uppgifter här på garantikortet och bevara detta tillsammans med köpkvittot.**

**Låt dessutom Er fackhandel sätta en stämpel på härför avsedd plats. Var vänlig och vänd Er till fackhandeln där Ni köpt maskineriet vid en reklamation.**

\_\_\_\_\_

Beteckning/Typ

\_\_\_\_\_

Produkt-nr.

\_\_\_\_\_

Kund, adress

\_\_\_\_\_

Telefon

## 2. Förutsättningar

Garantianspråket gäller endast i det land Hörmann-garageporten köptes. Varan måste ha köpts på den av oss bestämda distributionsvägen. Garantianspråket gäller endast för skador på kontraktföremålet. Det fullständigt ifyllda garantibeviset tillsammans med köpkvittot med datum gäller som bevis för garantianspråket.

\_\_\_\_\_

Köpdatum

\_\_\_\_\_

Affär, ort, land

\_\_\_\_\_

Stämpel

\_\_\_\_\_

Inbyggnadsort, -land

## 3. Förmåner

Under garantitiden avhjälper vi alla bristfälligheter på Hörmann-produkten, som bevisligen beror på ett material- eller tillverkningsfel. Vi förpliktar oss efter vårt val att byta ut den felaktiga varan mot felfri, avhjälpa felet eller ersätta värdeminskningen. Kostnader för demontage, montage, installation och transport ersätts ej. Ersatta delar blir vår egendom.

Garantin gäller inte för:

- icke fackmässig inbyggnad och försummad skötsel och översyn
- icke fackmässig idrifttagande och användning
- världsöshet eller okynnesåverkan
- påverkningar utifrån t.ex. eld, vatten, salt, lut, syra, onormala miljöpåverkningar
- mekaniska skador beroende på ej fackmässig transport och montering
- målningsarbeten och andra ytskydd
- felaktigt skyddsmålning eller skyddsmålning som ej utförts i tid
- reparation utförd av ej behörig person
- användning av delar med främmande härkomst utan tillverkarens tillstånd
- borttagning eller oigenkännliggörande av produktnumret

**Viktigt:**  Var vänlig och ha produktnumret i beredskap vid en reklamation.



# Vaatimustenmukaisuusvakuutus

[ETY direktiivin rakennustuotteet (CPD) 89/ 106/ ETY mukainen]

valmistaja: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,  
D 33803 Steinhagen

Tuotetyyppi:

**Autotallin kippiovi: Berry N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**Autotallin nosto-ovi: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**Autotallin rullaovi: RollMatic**

on suunniteltu, konstruoitu ja valmistettu seuraavan direktiivin vaatimusten mukaisesti: ETY direktiivi-rakennustuotteet (CPD) 89/ 106/ ETY

Käytetyt ja sovelletut standardit:

EN 13241-1: 2003 Ovet ja portit – tuotestandardi – tuotteet ilman palonkestävyys- tai savunhallintaominaisuuksia

Oven portin käyttöönoto on kielletty, kunnes on todettu, että ovet, portit on asennettu ohjeidemme mukaan ja niiden toiminto on tarkistettu.

Jos tuotteeseen on tehty muutoksia niistä kanssamme sopimatta, vakuutus ei ole enää voimassa.

Steinhagen, 01.05.2005



ppa. Axel Becker

Toimitusjohtaja

# HÖRMANN

Teollisuus - ja autotallinovat



## Arvoisa Hörmannin asiakas!

Kiitämme teitä meitä kohtaan osoittamastanne luottamuksesta hankkimalla Hörmannin autotallinoven. Hörmannin tuotteet valmistetaan korkeiden laatustandardien mukaisesti ja ne lähtevät tehtaaltamme vasta huolellisen tarkastuksen jälkeen.

**Mikäli teillä on kuitenkin huomauttamista tuotteen laadun suhteen, olkaa hyvä ja kääntykää Hörmann-myyjänne puoleen.**

Asian nopeaa selvittämistä varten pyydämme teitä lähettämään meille seuraavat tiedot:

1. Nimi, osoite ja puhelinnumero
2. Ostokuitti, josta näkyy päivämäärä
3. Tuotteen nimike/ovityyppi ja tuotenumero
4. Vian kuvaus

## Hörmann: Laatu ilman kompromisseja

Takuuehdot

# Takuuehdot ka -kortti

## 1. Takuuaika

Hörmannin autotallinovie toimintatakuu on 10 vuotta ostopäivästä lukien. Takuu kattaa korvaustoimitukset 6 kuukaudeksi, vähintään kuitenkin voimassa olevaksi takuuajaksi.

Myönnämme ostajalle ostopäivästä lähtien 5 vuoden takuun joka kattaa autotallin oven jouset, teräsköydet, kulkupyörät, saranat ja ohjauspyörät normaalissa käytössä eli enintään 5 oven käyttökertaa (auki/kiinni) päivässä.

**Täyttäkää takuukortti ja säilyttäkää se yhdessä ostotositteen kanssa.  
Pyytäkää myyjää leimaamaan takuukortti. Kääntykää tarvittaessa kortin leimanneen myyjän puoleen.**

\_\_\_\_\_

Tunnus/tyyppi

\_\_\_\_\_

Tuotenumero

\_\_\_\_\_

Asiakas, osoite

\_\_\_\_\_

Puhelin

## 2. Ehdot

Takuu koskee Hörmannin autotallinovia vain oven ostomaassa. Tavarana tulee olla toimitettu myyntiverkostomme kautta. Takuu koskee vain sopimuksen kohteen vikoja. Kokonaan täytetty takuukortti ja ostokuitti, josta ilmenee ostopäivä, ovat todiste takuun voimassaolosta.

\_\_\_\_\_

Ostopäivä

\_\_\_\_\_

Myyjä, osoite

\_\_\_\_\_

Leima

\_\_\_\_\_

Asennuspaikka

## 3. Takuutyöt

Takuuaikana me korjaamme kaikki Hörmann-tuotteen viat, jotka johtuvat todistettavasti materiaali- tai valmistusvirheestä. Sitoudumme oman arviomme niin vaatiessa maksutta vaihtamaan puutteellisen tuotteen virheettömään tuotteeseen, korjaamaan vian tai korvaamaan asiakkaalle arvovähennyksen. Purkamis- ja asennustöiden kustannuksista sekä lähetyskuluista emme vastaa. Vaihdetut osat jäävät meille.

Emme korvaa vikoja, jotka ovat aiheutuneet:

- epäasianmukaisesta asennuksesta ja hoidon tai huollon laiminlyömisestä
- epäasianmukaisesta käyttöönotosta ja käytöstä
- hoitittomuudesta tai tahallisesta vahingoittamisesta
- ulkoisista seikoista, kuten tulipalo, vesi, suola, emäs, happo, epänormaali ympäristöolosuhteet
- mekaanisista vaurioista epäasiallisen kuljetuksen tai asennuksen aikana
- pohjatöistä ja muusta pintasuojauksesta
- väärästä tai liian myöhään tehdystä suojamaalauksesta
- asiantuntemattomien henkilöiden suorittamasta korjauksesta
- sellaisten osien käytöstä, joille ei ole valmistajan lupaa
- tuotenumeron poistamisesta tai tuhrimisesta.

**Tärkeää:** Ilmoittakaa aina tuotenumero, kun käännytte takuuasioissa myyjän puoleen.





# Overensstemmelseserklæring

[i henhold til EF-direktivet om byggevarer (CPD) 89/106/EF]

Fabrikant: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,  
D 33803 Steinhagen

Produktets konstruktion:

**Garage-vippeport: Berry N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**Garage-ledhejseport: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**Rulleport til garager: RollMatic**

er udviklet, konstrueret og fremstillet i overensstemmelse med EF-direktivet om byggevarer (CPD) 89/106/EF

Anvendte og inddragne standarder:

EN 13241-1: 2003                      Porte – Produktstandard – Produkter uden brandhæmmende egenskaber eller røgtæthedsegenskaber

Idriftsættelse af porten er forbudt, indtil det er blevet konstateret, at porten er blevet monteret i henhold til vores anvisninger og kontrolleret for rigtig funktion.

I tilfælde af ændringer af produktet, der ikke sker efter aftale med os, ophæves gyldigheden af denne erklæring.

Steinhagen, 01.05.2005



ppa. Axel Becker

Direktør



## Kære Hörmann-kunde!

Tak for den tillid, De har vist os, ved at købe en Hörmann garageport. Hörmann-produkter fremstilles ud fra en høj kvalitetsstandard og forlader først vor virksomhed efter en omhyggelig kontrol.

**Skulle der alligevel foreligge grund til klage, bedes De henvende Dem til Deres specialforhandler.**

For at Deres garantikrav kan blive behandlet omgående, bedes De venligst opgive følgende oplysninger:

1. Deres navn, adresse og telefonnummer
2. Regningsbilag med købsdato
3. Produktbetegnelse/porttype og produkt-nr.
4. Beskrivelse af fejlen

## Hörmann: Kvalitet uden kompromis

Garanti

# Garantibetingelser og -kort

## 1. Garantens varighed

I en periode på 10 år regnet fra købsdatoen får køberen garanti for sikker funktion af Hörmann-garageporten. For erstatningsleverancer andrager garantifristen 6 måneder, mindst dog den løbende garantifrist.

Køber ydes garanti i en periode på 5 år fra købsdatoen på fjedre, wirer, koreruller, hængsler og styre-ruller til garagedøre ved normal belastning på maks. 5 portkørsler (åbning/lukning) pr. døgn.

**Skriv venligst indsat de nødvendige oplysninger i garantikortet og opbevar dette sammen med købskvitteringen. Herudover bedes De sørge for, at Deres forhandler påfører sit stempel i den hertil indrettede rubrik. Ved reklamationer bedes De rette henvendelse til forhandleren.**

\_\_\_\_\_

Betegnelse/type

\_\_\_\_\_

Produktnummer

\_\_\_\_\_

Kunde/adresse

\_\_\_\_\_

Tlf.

## 2. Forudsætninger

Garantikravet gælder kun for det land, i hvilket Hörmann-garageporten er blevet købt. Varen skal være blevet erhvervet gennem den af os bestemte forhandlervej. Garantikravet består kun i forhold til skader på den kontraktmæssige genstand. Det fuldstændigt udfyldte garantikort med købsbilag inkl. dato gælder som dokumentation for garantikravet.

\_\_\_\_\_

Købsdato

\_\_\_\_\_

Forhandler, Sted, Land

\_\_\_\_\_

Stempel

\_\_\_\_\_

Indbygningssted, -land

## 3. Ydelse

I garantiperiodens varighed afhjælper vi alle mangler på Hörmann-produktet, der bevisligt kan føres tilbage til en materiale eller fabrikationsfejl. Vi forpligter os til efter vort eget valg at erstatte den mangelfulde med en mangelfri vare, at reparere eller at erstatte en værdiforringelse. Vi påtager os ikke omkostninger i forbindelse med demontering og montering, samt transportomkostninger. Erstattede dele er vor ejendom.

Udelukket er skader på eller som følge af:

- usaglig montering og undladt vedligeholdelse og service
- usaglig ibrugtagning og betjening
- uagtsom eller forsættlig ødelæggelse
- ydre påvirkninger som ild, vand, salte, luder, syrer, unormale miljøpåvirkninger
- mekaniske beskadigelser som følge af usaglig transport og montering
- grunderinger og øvrig overfladebeskyttelse
- forkerte eller ikke rettidigt påførte beskyttelsesbehandlinger
- reparation udført af ikke-kvalificerede personer
- anvendelse af dele af fremmed herkomst uden fabrikantens samtykke
- fjernelse eller ukendeliggørelse af et produktnummer

**Vigtigt:**  ved evt. reklamation bedes De oplyse produktnummeret.



# Prehlásenie o zhode

[v zmysle smernice EU o stavebných produktoch (CPD) 89/ 106/ EWG]

Výrobca: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,  
D 33803 Steinhagen

Typ produktu:

**Garážová výklopná brána: Berry N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**Garážová sekcionálna brána: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**Garážová rolovacia brána: RollMatic**

je vyvinutá, konštruovaná a zhotovená v súlade so smernicou EU o stavebných produktoch (CPD) 89/ 106/ EWG

Použité a vzťahujúce sa normy:

EN 13241-1: 2003 Brány – Produktová norma – Produkty bez protipožiarnych a protidymových vlastností

Uvedenie do prevádzky brány je tak dlho nepovolené, kým nebude zistené, že brána bola montovaná podľa našich predlôh a bola preskúšaná jej funkčnosť.

Pri zmene produktu, ktorá nebola s nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie platnosť.

Steinhagen, den 01.05.2005



prokurista Axel Becker

vedenie podniku

# HÖRMANN

garážové a priemyselné brány



## Ctený zákazník firmy Hörmann,

Ďakujeme Vám za dôveru, ktorú ste nám prejavili kúpou garážovej brány Hörmann.

Výrobky firmy Hörmann sú vyhotovované na vysokom kvalitatívnom stupni a opúšťajú závod po starostlivom preskúšaní.

**Ak by sa predsa našiel dôvod na reklamáciu, obráťte sa, prosím, na Vášho autorizovaného predajcu (dodávateľa).**

Aby mohol byť Váš nárok na záruku obratom spracovaný, udajte prosím nasledujúce informácie:

1. Vaše meno, adresu s telefónnym číslom
2. Doklad o zaplatení s dátumom kúpy
3. Označenie výrobku / typ brány a výrobné číslo
4. Popis chyby

## Hörmann: kvalita bez kompromisov

Záruka

# Záručné podmienky a záručná karta

## 1. Trvanie záruky

Na dobu 10 rokov od dátumu kúpy dostane zákazník záruku na bezpečné fungovanie garážovej brány Hörmann.

Na dodané náhradné diely sa vzťahuje 6-mesačná záručná doba, minimálne ale do uplynutia počiatočnej záručnej povinnosti.

Na dobu 5 rokov od dátumu kúpy dostane zákazník záruku na pružiny, drôtené lanká, kladky, závesy a obvädzacie kladky pre garážové brány pre normálne namáhanie max. 5 cyklov brány (otvoríť / zavrieť) za deň.

**Prosím, uveďte požadované údaje sem do záručnej karty a uschovajte ju spolu s dokladom o kúpe. Okrem toho si, prosím, nechajte opečiatkovať Vaším autorizovaným predajcom príslušné miesto v karte. V prípade reklamácie sa, prosím, obráťte na tohoto predajcu.**

\_\_\_\_\_

Označenie / typ

\_\_\_\_\_

Výrobné číslo

\_\_\_\_\_

Zákazník, adresa

\_\_\_\_\_

Telefón

## 2. Predpoklady

Nárok na záruku platí len v tej krajine, v ktorej bola garážová brána Hörmann kúpená. Tovar musel byť kúpený za nami udaných podmienok. Nárok na záruku platí len pre škody na predmete zmluvy.

Úplne vyplnená záručná karta s dokladom o kúpe vrátane dátumu platí ako doklad pre uplatnenie záruky.

\_\_\_\_\_

Dátum kúpy

\_\_\_\_\_

Predajca, miesto, krajina

\_\_\_\_\_

Pečiatka

\_\_\_\_\_


Miesto a krajina montáže

## 3. Povinnosť

Po dobu trvania záruky odstránime všetky závady na výrobu Hörmann, ktoré sú dokázateľne chybami materiálů alebo výroby. Zaväzujeme sa vadný tovar podľa našej voľby bezplatne nahradiť nezávadným alebo dodatočne opraviť. Nepreberáme náklady na demontáž a montáž, ani poštovné. Nahradené diely sa stanú naším vlastníctvom.

Vylúčené sú škody:

- z dôvodu neodbornej montáže a zanedbanej starostlivosti a údržby
- z dôvodu neodborného uvedenia do prevádzky a obsluhy
- z dôvodu nedbanlivosti alebo úmyselného poškodenia
- z dôvodu vonkajších vplyvov, ako oheň, voda, soli, lúhy, kyseliny, nenormálne vplyvy počasia
- z dôvodu mechanického poškodenia neodborným transportom a montážou
- na základnej alebo iných povrchových úpravách
- nesprávnymi alebo v nesprávny čas uskutočnenými ochrannými nátermi
- z dôvodu opráv nekvalifikovanými osobami
- z dôvodu použitia dielov iného pôvodu bez súhlasu výrobcu
- z dôvodu odstránenia výrobného čísla alebo ak sa číslo stane nečitateľným

**Dôležité:**  V prípade reklamácie si, prosím, pripravte výrobné číslo.



# Uygunluk Beyanatı

[AB İnşaat Ürünleri Direktifi (CPD) 89/ 106/ EEC'de tanımlanan şekilde]

imalatçı: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 - 98,  
D 33803 Steinhagen

Ürün Türü:

**Yekpare Garaj Kapısı: Berry N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**  
**Seksiyonel Garaj Kapısı: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**  
**Sarmal garaj kapısı: RolIMatic**

AB Yapı Elemanları Talimatnamesi (CPD) 89 / 106/EEC'ye uygun olarak tasarlanmış ve imal edilmiştir.

Aşağıdaki Standartlar Uygulanmış ve Temel Alınmıştır:

EN 13241-1: 2003 Kapı - Ürün Standardı - Yangın veya Duman Koruması Bulunmayan Ürünler

Bu kapı ancak, sözkonusu kapının teknik spesifikasyonlarımıza uygun olarak takılmış olduğu ve çalışması ile ilgili testlerin gereken şekilde yapılmış olduğu tespit edildikten sonra kullanılabilir.

Bu üründe bizim açık iznimiz ve onayımız olmadan yapılan herhangi bir değişiklik bu beyanata geçersiz kılacaktır.

Steinhagen, 01.05.2005



ppa. Axel Becker

Yönetim

# HÖRMANN

Garaj ve Sanayi Kapı Sistemleri



## Sayın Hörmann müşterisi

Bir Hörmann garaj kapısı satın alarak firmamıza göstermiş olduğunuz güvenden dolayı teşekkür ederiz. Hörmann ürünleri yüksek kalite standardında üretilmekte ve ancak çok ciddi testlerden geçtikten sonra piyasaya sürülmektedir.

**Ürünümüzde herhangi bir kusur söz konusu olduğu takdirde, lütfen Yetkili Satıcınıza başvurunuz.**

Garanti hakkınızın hemen başlayabilmesi için, aşağıdaki bilgileri vermenizi rica ederiz :

1. Adınız, telefon numaranızla birlikte adresiniz
2. Satış tarihini de içeren faturanız
3. Ürün tanımlaması / kapı tipi ve üretim numarası
4. Kusurun tarifi

## Hörmann: tartışılmaz kalite

Garanti



# Garanti koşulları ve garanti kartı

## 1. Garanti süresi

Hörmann garaj kapılarının yayları, çelik halatları, tekerlekleri, menteşeleri ve tamburları, günlük maksimum 5 kapı hareketinden (açma/kapama) oluşan normal kullanım şartlarında, fatura tarihinden itibaren 5 yıl garantiye sahiptir.

Bunların dışında kalan kapı ekipmanı ve çalışma sistemi 10 yıl süreyle Hörmann garantisi altındadır. Yedek parçalarla ilgili garanti süresi ise 6 aydır.

**Lütfen, gerekli olan bilgileri garanti kartı üzerine işleyiniz ve bunu faturanız ile birlikte saklayınız. Bunun yanı sıra Yetkili Satıcınızın da ilgili yere kaşesini basmasını sağlayınız. Herhangi bir şikayetiniz olması durumunda lütfen bu Yetkili Satıcıya başvurunuz.**

\_\_\_\_\_

Tanım/tip

\_\_\_\_\_

Üretim numarası

\_\_\_\_\_

Müşteri, adresi

\_\_\_\_\_

Telefon

## 2. Şartlar

Garanti hakkı ancak, Hörmann garaj kapısının satıldığı ülke dahilinde, yetkili bir satıcıdan alınması halinde ve sözleşmeye konu olan mamul üzerindeki hasarlar için geçerlidir. Eksiksiz doldurulmuş olan garanti kartı, tarih içeren faturası ile birlikte, garanti hakkının ispatı için gereklidir.

\_\_\_\_\_

Alış tarihi

\_\_\_\_\_

Satıcı, yeri, ülkesi

\_\_\_\_\_

Kaşe

\_\_\_\_\_


Montaj yeri, -ülkesi

## 3. Yükümlülük

Garanti süresince Hörmann ürünü üzerindeki kanıtlanabilir şekilde bir malzeme veya üretim hatasına bağlı tüm kusurları gideririz. Tercihimize bağlı olarak, kusurlu ürünü hiç bedelsiz olarak kusursuzu ile değiştirmeyi, iyileştirmeyi veya bir zarar tazmin etmeyi taahhüt ediyoruz. Sökme ve takma işçilikleri ile sevkiyat maliyetleri sorumluluğumuz haricindedir. Değiştirilmiş olan parçalar bizim mülkiyetimizdedir.

Aşağıdaki hasarlar kapsam dışındadır:

- Yetkisiz montaj ve temizlik ile bakımın yapılmaması hali
- Yetkisiz işletmeye alma ve kullanım
- İhmale veya kaste dayalı zararlar
- Yangın, su, tuzlar, sodalar, asitler, doğal afetler gibi dış etkenler
- Yetkisiz nakliye ve montaj nedeniyle oluşan mekanik hasarlar
- Astar boyalar ve diğer yüzey korumaları
- Yanlış veya zamansız yapılan koruyucu boyalar
- Kalifiye olmayan kişiler tarafından yapılan tamiratlar
- Üreticinin onayı alınmaksızın yabancı menşeli parçaların kullanımı
- Üretim numarasının sökülmesi veya okunamaz halde olması

**Önemli:**  bir şikayet sırasında lütfen üretim numarasını hazır bulundurunuz.



# Atitikties pažymėjimas

[Pagal ES direktyvas statybinėms medžiagoms (CPD) 89/ 106/ EWG]

Gamintojas: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,  
D 33803 Steinhagen

Produktų tipas :

**Plokštuminiai garažo vartai: Berry N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**Segmentiniai garažo vartai: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**Susukami garažo vartai: RollMatic**

yra sukurti, sukonstruoti ir pagaminti pagal specialias ES direktyvas statybinėms medžiagoms (CPD) 89/ 106/ EWG

Pritaikytos reguliuojančios normos:

EN 13241-1: 2003 Vartai – Produkto normos – Produktai be priešgaisrinių ir priešdūminių savybių

Šių įrenginių eksploatacija yra draudžiama tol, kol nebus įsitikinta, kad vartai buvo sumontuoti laikantis mūsų nustatytų reikalavimų, o jų atliekamos funkcijos bus patikrintos.

Įvykus produkto pakeitimams, nesuderintiems su gamintoju, šis atitikties pažymėjimas nustoja galioti.

Steinhagen, 2005.05.01



Įgaliotinis Axel Becker

Firmos vadovybė

# HÖRMANN

Vartai • Durys • Automatika



## Gerbiamas Hörmann kliente,

maloniai dėkojame už Jūsų pasitikėjimą, kurį mums parodėte pirkdami Hörmann firmos garažo vartus. Kaip ir visa Hörmann produkcija, šie vartai yra pagaminti pagal aukščiausių kokybės standartą ir išsiunčiami tik po kruopščios kontrolės.

**Jeigu vis dėlto atsirastų pagrindas reklamacijai, prašome kreiptis į mūsų įgaliotą atstovą.**

Greičiau išspręsti Jūsų garantinę reklamaciją padės ši informacija.

1. Jūsų pavardė, adresas ir telefono numeris.
2. Sutartis, pajamų orderis, sąskaita-faktūra, montavimo data.
3. Gaminio pavadinimas, vartų tipas, gamyklos numeris.
4. Gedimo priežastis, defekto aprašymas.

## Hörmann: garantuota kokybė

Garantija

# Garantijos sąlygos ir garantinė kortelė

## 1. Garantijos laikas

Patikimai Hörmann firmos garažo vartų eksploatacijai duodama 10 metų garantija nuo pirkimo datos. Pakeičiant nekondicinius vartus, garantijos laikas 6 mėn., bet ne mažiau kaip likęs piminis garantijos laikas.

5 metus nuo pirkimo datos suteikiama garantija spyruoklėms, lynams, ratukams, lankstams bei krypties keitimo ratukams eksploatuojant vartus ne daugiau 5-ų vartų atidarymo bei uždarymo ciklų per dieną.

**Prašome įrašyti atitinkamus duomenis į garantinę kortelę ir saugoti ją kartu su išrašyta sąskaita-faktūra.**

**Prašome pareikalauti, kad pardavėjas atitinkamoje vietoje uždėtų firmos antspaudą.**

**Reklamacijos atveju prašome kreiptis į tą patį pardavėją.**

\_\_\_\_\_

Gaminio pavadinimas, tipas

\_\_\_\_\_

Gaminio numeris

\_\_\_\_\_

Užsakovas, adresas

\_\_\_\_\_

Telefonas

## 2. Sąlygos

Garantija galioja tik toje valstybėje, kur buvo pirkti Hörmann firmos garažo vartai. Prekė turi būti pirкта tik toje firmoje, kuri oficialiai parduoda Hörmann produkciją.

Garantija suteikiama tik tiems gaminiams, kurie nurodyti pirkimo-pardavimo sutartyje.

Pagrindas pateikti garantines pretenzijas yra tiksliai užpildytas garantinis lapas ir sąskaita-faktūra su pirkimo data.

\_\_\_\_\_

Pirkimo data

\_\_\_\_\_

Pardavėjas, miestas, šalis

\_\_\_\_\_

Antspaudas

\_\_\_\_\_

Montavimo vieta, šalis

## 3. Garantijos paslaugos

Garntiniu laikotarpiu pašaliname visus Hörmann firmos produkcijos gamybinius defektus dėl nekondicinės medžiagos arba pagaminimo broko.

Įsipareigojame pagal mūsų nuožiūrą pakeisti brokuotą prekę kokybiška, pašalinti defektus arba sumažinti pirkimo kainą.

Mes neatlyginame už išlaidas dėl vartų demontavimo, montavimo ir detalių transportavimo.

Pakeistos detalės lieka mūsų nuosavybė.

Neatliekami garantijos darbai šiais atvejais:

- normalus susidėvėjimas,
- nekokybiškas montažas arba reguliariai neatlikta techninė priežiūra,
- prasta priežiūra ir eksploatacija,
- gedimas dėl aplaidžios priežiūros arba tyčinis sugadinimas,
- defektai dėl išorinio poveikio (ugnis, vanduo, druska, chemikalai, stichinės nelaimės ir t.t.),
- mechaniniai gedimai dėl netinkamo transportavimo arba montažo,
- gedimai naudojant netinkamus dažus arba laiku neperdažant,
- remontavo nekvalifikuotas personalas,
- panaudotos kitų firmų gamybos detalės be Hörmann firmos sutikimo,
- pašalintas arba pažeistas numeris,
- subraižytas dažytas vartų paviršius.

**Svarbu:** reklamacijos atveju būtina žinoti gaminio numerį.



# Vastavusdeklaratsioon

[EÜ ehitustoodete direktiivi (CPD) 89/106/EMÜ tähenduses]

Tootja: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94–98,  
D 33803 Steinhagen

**Garaaži käänduks:** uks Berry N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

**Garaaži sektsioonuks:** LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40

**Garaaži rulluks:** RollMatic

Ülalnimetatud toote konstruktsioon on välja töötatud, konstrueeritud ja valmistatud kooskõlas EÜ ehitustoodete direktiiviga (CPD) 89/106/EMÜ.

Kohaldatud ja kasutatud standardid:

EN 13241-1:2003

Tööstus-, kaubandus- või garaažiuksed ja -väravad.

Tootestandard. Osa 1: Ilma tulekaitse- või suitsukontrolliparameetriteta tooted.

Ust ei või kasutusele võtta enne, kui on kindlaks tehtud, et see on paigaldatud tootja nõuete kohaselt, ja selle tööfunktsioonid on kontrollitud.

Kui toodet muudetakse meiega kooskõlastamata, muutub käesolev deklaratsioon kehtetuks.

Steinhagen, 01.05.2005



Volitatud esindaja Axel Becker

Juhatus

# HÖRMANN

Tõstused • Uksed • Ajamid



## Lugupeetud Hörmanni klient!

Täname Teid usalduse eest, mida Te meile Hörmanni garaažiukse ostuga osutate. Hörmanni tooted valmistatakse rangete kvaliteedistandardite nõuete kohaselt ja enne tehastest välja saatmist kontrollitakse neid põhjalikult.

**Kui Teil siiski tekib vajadus esitada reklamatsioon, pöörduge palun volitatud edasimüüja poole.**

Et Teie garantiinõuet oleks võimalik viivitamatult käsitleda, esitage palun alljärgnev teave:

1. Teie nimi, aadress ja telefoninumber;
2. ostuarve koos ostukuupäevaga;
3. toote nimetus / ukse tüüp ja tootenumber;
4. vea kirjeldus.

## Hörmann: kompromissitu kvaliteet

Garantii

# Garantiitingimused ja -kaart

## 1. Garantiiaeg

Tootja garanteerib ostjale 10 aasta jooksul alates ostukuupäevast Hõrmani garaažiukse ohutu toimimise. Asendustarnete garantiiaeg on kuus kuud, kuid katab vähemalt jooksva garantiiaja.

Tootja annab garaažiuste vedrudele, terastrossidele, rullikutele, hingedele ja rihmaratastele 5 aasta pikkuse garantii alates ostukuupäevast, kuid seda tavapärase kasutuskoormuse korral, s.t kõige enam viis ukse käitamist (lahti/kinni) päevas.

**Palun kirjutage nõutud andmed garantiikaardile ja hoidke see koos ostu tõendava dokumendiga alles. Lisaks sellele paluge volitatud edasimüüjal lüüa selleks ette nähtud kohta oma pitsers. Kui soovite esitada reklamatiooni, pöörduge palun selle volitatud edasimüüja poole.**

\_\_\_\_\_

Nimetus/tüüp

\_\_\_\_\_

Ostukuupäev

\_\_\_\_\_

Tootenumber

\_\_\_\_\_

Edasimüüja, linn, riik

\_\_\_\_\_

Klient, aadress

\_\_\_\_\_

Pitsers

\_\_\_\_\_

Telefon

\_\_\_\_\_

Paigalduskoht, -riik

## 2. Tingimused

Garantiinõue kehtib ainult riigis, kus Hõrmani garaažiüks osteti. Kaup peab olema omandatud volitatud müügikanali kaudu. Garantiinõue kehtib ainult lepingu esemeks oleva kaubaga seotud kahju suhtes. Garantiinõude aluseks on täielikult täidetud garantiikaart koos ostu tõendava dokumendiga, millele on märgitud kuupäev.

## 3. Garantiinõude rahuldamine

Garantii kehtivusaajal ajal kõrvaldab tootja kõik toote puudused, mis tulenevad materjali- või valmistusvigadest. Tootja kohustub enda äranägemisel defektse kauba kas puudusteta kauba vastu tasuta välja vahetama või defektset kaupa remontima või hüvitama selle vähenenud väärtuse. Garantiinõue ei hüvita kulusid, mis tekivad seadme eemaldamisel, paigaldamisel või saatmisel. Väljavahetatud detailid jäävad tootja omandusse.

Hüvitamisele ei kuulu kahjud, mille põhjuseks on:

- asjatundmatu paigaldus ja tegemata jäetud hooldus- ja teenindustööd;
- asjatundmatu kasutuselevõtt ja käitamine;
- toote pahatahtlik või hooletusest tingitud kahjustamine;
- välised mõjud, näiteks tuli, vesi, soolad, leelised, happed, anomaalsed keskkonnamõjud;
- asjatundmatu transpordi ja paigalduse tagajärjel tekkinud mehaaniline vigastus;
- kruntimine ja muud pealispinna kaitseviisid;
- ebaõiged või valel ajal peale kantud kaitsekihid;
- kvalifitseerimata isikute tehtud remonditööd;
- teiste tootjate osade kasutamine ilma tootja nõusolekuta;
- tootenumbri eemaldamine või loetamatuks muutmine.

**Tähelepanu:** ☎️ Kui soovite esitada reklamatiooni, vaadake palun järele tootenumber.



# Atbilstības deklarācija

[atbilstoši Būvizstrādājumu direktīvai (CPD) 89/ 106/ EEK]

RAŽOTĀJS: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94–98,  
D 33803 Steinhagen

Ražojuma konstrukcija:

**Garāžu paceļamie vārti: Berry - vārti N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**Garāžu sekciju vārti: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**Garāžas ruļļu vārti: RollMatic**

ir izstrādāti, konstruēti un būvēti saskaņā ar Būvizstrādājumu direktīvu (CPD) 89/ 106/ EEK

Piemērotās un attiecinātās normas:

EN 13241-1: 2003 Vārti – ražojuma standarts – ražojumi bez ugunsizturības un dūmu kontroles

Vārtu ekspluatācijas uzsākšana ir atļauta tikai tad, kad tiek konstatēts, ka iekārta ir samontēta atbilstoši ražotāja norādījumiem un tās darbība ir pārbaudīta.

Ja tiek veiktas ar ražotāju nesaskaņotas izmaiņas, garantija vairs nav spēkā.

Šteinhāgeņa, 2005.gada 1. maijā



ppa. Aksels Bekers (Axel Becker)

Uzņēmuma vadītājs



# HÖRMANN

Vārti • Durvis • Automātika



## Cienījamo Hörmann klient,

pateicamies par mums izrādīto uzticību, iegādājoties Hörmann produkciju.

Hörmann ražojumi top atbilstoši augstas kvalitātes standartiem un, pirms nonāk tirdzniecībā, tiek rūpīgi pārbaudīti rūpnīcā.

**Ja tomēr ir pamats sūdzībām,  
vērsties pie tirgotāja.**

Lai garantijas nosacījumus būtu iespējams izpildīt nekavējoties, lūdzam norādīt šādu informāciju:

1. Uzvārds, adrese, tālr. Nr.
2. Pirkšanu apliecinošs dokuments, pirkšanas datums
3. Ražojuma apraksts / vārtu modelis un ražojuma numurs
4. Defekta apraksts

## Hörmann: Kvalitāte bez kompromisa

Garantija

# Garantijas noteikumi un talons

## 1. Garantijas laiks

No pirkuma datuma pircējs saņem Hörmann garāžas vārtu drošas darbības garantiju uz desmit gadiem. Piegādājot rezerves daļas, nekondīcijas rezerves daļu nomainī, garantijas laiks ir 6 mēneši, be ne mazāks kā tekošais garantijas laiks.

No pirkuma datuma pircējs saņem garantiju uz pieciem gadiem vārtu daļām – atspērēm, trosēm, ritentiņiem un šarnīriem normālas ekspluatācijas apstākos, t.i., maksimāli 5 vēšanas cikli (vaļā/ciet) dienā.

**Ierakstīt garantijas talonā nepieciešamās norādes un glabāt to kopā ar pirkumu apliecināšu dokumentu. Bez tam, lūgt pārdevēju attiecīgajā vietā apzīmogat garantijas talonu. Sūdzību gadījumā vērsties pie pārdevēja.**

Apzīmējums/modelis

Ražojuma Nr.

Klients, adrese

Tālruna Nr.

## 2. Priekšnosacījumi

Garantijas nosacījumi tiek pildīti tikai tajā valstī, kur Hörmann garāžas vārti ir pirkti. Pircējam ir jāizpilda nosacījums, ka prece ir iegūta ražotāja noteiktajā pārdošanas kārtībā.

Garantijas noteikumi attiecas vienīgi uz līguma priekšmeta bojājumiem.

Pilnībā aizpildīts garantijas talons un pirkumu apliecināošs dokuments ar datumu apliecina garantiju.

Pirkšanas datums

Pārdevējs, vieta, valsts

Zīmogs

Uzstādīšanas vieta, valsts

## 3. Apjoms

Garantijas laikā ražotājs novērš visus Hörmann ražojuma trūkumus, kas radušies materiāla brāķa vai ražošanas kļūdas dēļ. Ražotājs uzņemas pēc paša ieskatiem nomainīt defekto daļu pret nevainojamu par brīvu, salabot vai izsniegt dokumentu, uzrādot kuru iespējams saņemt nepieciešamās daļas.

Montāžas un demontāžas, kā arī transporta izmaksas ražotājs nesedz. Nomainītās daļas pāriet ražotāja īpašumā.

Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies:

- neprofesionālas montāžas un nolaidīgas kopšanas un apkopes rezultātā
- neprofesionālas ekspluatācijas un vadības rezultātā
- nolaidīgas vai apzinātas sabojāšanas rezultātā
- ārējo apstākļu, t.i. uguns, ūdens, sāļš, sārmu, skābju, anomālu vides apstākļu ietekmes rezultātā
- mehānisku bojājumu dēļ, kas radušies neprofesionālas transportēšanas un montāžas rezultātā
- garantija neattiecas uz grūntējuma un citiem virsmas aizsargpārklājumu bojājumiem
- uz nepareizu vai novēlotu aizsargkrāsas uzklāšanu
- uz gadījumu, kad remontu veikusi nekompetenta persona
- ja iekārtai lietotas tai neparedzētas rezerves daļas bez ražotāja piekrišanas
- ja noņemta vai sabojāta ražojuma numura plāksnīte



**Svarīgi:**  Sūdzību gadījumā noteikti uzrādīt ražojuma numuru.

# Izjava usklađenosti

[u skladu s EG-Richtlinie Bauprodukte (CPD) 89/ 106/ EWG]

PROIZVOĐAČ: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,  
D 33803 Steinhagen

Vrsta proizvoda:

**Podizna garažna vrata: Berry N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**Garažna sekcijaska vrata: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**Garažna rolo vrata: RollMatic**

Osmišljena su, konstruirana i proizvedena u skladu s EG-Richtlinie Bauprodukte (CPD) 89/ 106/ EWG

Primjenjene Norme:

EN 13241-1: 2003 Garažna vrata – Norme – Proizvodi koji nisu otporni na vatru i dim

Stavljanje vrata u pogon je zabranjeno, sve dok se ne utvrdi da su vrata montirana u skladu s našim uputama te da je njihova funkcija ispitana.

Kod bilo kakvih promjena proizvoda koje nisu u skladu s proizvođačem, ovo objašnjenje gubi svoju valjanost.

Steinhagen, 01.05.2005



ppa. Axel Becker

Management

# HÖRMANN

Garažna i industrijska vrata



## Cijenjena Hörmann-ova stranko,

Zahvaljujemo Vam na povjerenju koje ste nam ukazali kupovinom garažnih vrata Hörmann. Proizvodi Hörmann proizvode u skladu s najvišim standardima kvalitete i napuštaju naše pogone tek nakon rigorozne provjere kvalitete.

**Ako bi uprkos svemu postojao neki razlog za reklamaciju obratite se molimo Vašem stručnom prodavaču.**

Kako bi Vaša reklamacija mogla biti što brže obrađena molimo navedite ove podatke:

1. Vaše ime, prezime, adresu i broj telefona
2. Originalno jamstvo s datumom kupovine
3. Oznaku proizvoda/ tip vrata i broj proizvoda
4. Opis greške na proizvodu

## Hörmann: Kvaliteta bez kompromisa

Jamstvo

# Jamstveni uvjeti i jamstveni list

## 1. Trajanje jamstva

Za vrijeme od 10 godina od datuma kupovine kupac dobiva jamstvo na sigurno funkcioniranje garažnih vrata Hörmann. Vrata, odnosno dijelovi vrata mogu se zamijeniti u jamstvenom roku od 6 mjeseci, odnosno barem za vrijeme tekućeg jamstvenog razdoblja.

Kroz vrijeme od 5 godina od dana kupnje kupac dobiva jamstvo na opruge, žičanu sajlju, koture, šarnire i skretne koture za garažna vrata uz normalno korištenje od maksimalno 5 otvaranja vrata dnevno (otvoriti/zatvoriti).

**Molimo ispunite potrebne podatke u jamstvenom listu i čuvajte jamstveni list zajedno s Vašim računom.**

**Osim toga zamolite svog stručnog prodavača da na odgovarajuće mjesto stavi svoj žig.**

**Prilikom reklamacije obratite se molimo ovom stručnom prodavaču.**

\_\_\_\_\_  
Oznaka/Tip

\_\_\_\_\_  
Broj Proizvoda

\_\_\_\_\_  
Ime Prezime, Adresa

\_\_\_\_\_  
Telefon

## 2. Preduvjeti

Jamstvo vrijedi samo u zemlji u kojoj su kupljena garažna vrata Hörmann. Vrata moraju biti kupljena od naše strane ovlaštenim prodajnim mjestima. Jamstvo pokriva samo greške na robu pod garancijom. Potpuno ispunjen jamstveni list s na kojem je ispunjen datum kupovine omogućava Vam da ostvarite Vaše pravo na reklamaciju.

\_\_\_\_\_  
Datum kupovine

\_\_\_\_\_  
Prodavač, mjesto, zemlja

\_\_\_\_\_  
Žig

\_\_\_\_\_  
Mjesto i država ugradnje

## 3. Provedba

Za vrijeme jamstvenog roka uklanjamo sve kvarove na proizvodu Hörmann za koje se može dokazati da su nastali zbog greške na materijalu ili greške u proizvodnji. Mi se obavezujemo da ćemo neispravnu robu po našem izboru bilo zamijeniti robom u ispravnom stanju, bilo popravkom neispravne robe ili davanjem popusta na cijenu. Mi ne preuzimamo troškove nastale pri rastavljanju ili ugradbi kao ni otpremne troškove. Zamijenjeni dijelovi postaju naše vlasništvo.

Jamstvo na pokriva kvarove nastale:

- normalnim trošenjem robe
- neispravnom ugradbom, nedovoljnim održavanjem i brigom
- nestručnim stavljanjem u pogon i kasnijim korištenjem
- uništenjem robe zbog nemara ili objesti
- vanjskim utjecajima poput vatre, vode, soli, kiseline, lužina, nenormalnim utjecajima okoliša
- mehaničkim oštećenjem nastalim zbog neispravnog transporta i montaže
- nanošenjem temeljne boje i drugih sredstava za zaštitu površine
- pogrešnim ili nepravovremeno izvedenim postupcima za zaštitu površine
- popravkom od strane za to ne kvalificiranih osoba
- upotrebljavanjem dijelova koje ne proizvodi Hörmann, a bez suglasnosti Hörmanna
- uklanjanjem ili takvim oštećivanjem broja proizvoda zbog kojeg se isti više ne može očitati

**VAŽNO:** Kad ispunjavate reklamaciju molimo navedite broj proizvoda.



# Certifikat o usaglašenosti

[u smislu smernice EZ-a za građevinske proizvode (CPD) 89/ 106/ Evropska ekonomska zajednica/EWG]

Proizvođač: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft (komanditno trgovinsko društvo), Upheider Weg 94 –98,  
D 33803 STEINHAGEN

Proizvod

**Krilno podizna garažna vrata: Berry-vrata N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**Sekcijska vrata: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**Garažna rolo vrata: RollMatic**

je planiran, konstruisan i proizveden u skladu sa smernicom EZ-a za građevinske proizvode (CPD) 89/ 106/ EWG


Primenjene i uvažene evropske norme:

EN 13241-1: 2003            Vrata – proizvodna norma – proizvodi bez karakteristika zaštite od vatre i dima

Stavljanje vrata u pogon je zabranjeno sve dok se ne utvrdi da su vrata ugrađena u skladu sa našim zahtevima i da rade ispravno.

Ovaj certifikat gubi na važnosti ukoliko bi se na proizvodu provela izmena bez našeg odobrenja.

Štajnhagen (Steinhagen), 01.05.2005. godine



Aksel Beker (Axel Becker)

uprava preduzeća



## Poštovani kupci Hörmann-ovih proizvoda,

zahvaljujemo Vam na poverenju ukazanom kupovinom Hörmann-ovih garažnih vrata. Hörmann-ovi proizvodi izrađeni su na najvišem standardu kvaliteta i napuštaju našu kuću tek nakon temeljne provere.

**Ukoliko biste uprkos svemu imali razloga za reklamaciju, molimo Vas da se obratite svom prodavcu.**

Molimo Vas da navedete sledeće podatke kako bismo Vaš garantni zahtev obradili bez odlaganja:

1. Vaše ime i prezime, adresu i broj telefona
2. fiskalni račun sa datumom kupovine
3. naziv proizvoda/ tip vrata i broj proizvoda
4. opis kvara/ greške.

**Hörmann:** kvalitet bez kompromisa

Garancija

# Garantni uslovi i garantna karta

## 1. Garantni rok

Kupcu se za vreme od 10 godina nakon kupovine garantuje sigurno funkcionisanje garažnih vrata preduzeća Hörmann. Garantni rok za zamenu i doradu iznosi šest meseci, a najmanje tokom tekućeg garantnog roka.

Od dana kupovine dajemo kupcu petogodišnju garanciju na opruge, čeličnu užad, točkice, šarke i zakretne valjke za garažna vrata koja se dnevno ne otvaraju/ zatvaraju više od 5 puta.

**Molimo Vas da u garantnu kartu unesete tražene podatke i da je čuvate zajedno sa fiskalnim računom. Osim toga prodavac treba da Vam stavi pečat na predviđeno mesto, a molimo Vas da se u slučaju reklamacije obratite istoj prodavnici.**

\_\_\_\_\_

naziv/ tip

\_\_\_\_\_

broj proizvoda

\_\_\_\_\_

kupac, adresa

\_\_\_\_\_

telefon

## 2. Garantni uslovi

Pravo na garanciju važi samo za zemlju u kojoj je uređaj kupljen. Proizvod mora da bude nabavljen preko naše prodajne mreže. Pravo na garanciju postoji samo za kvarove/ štete na objektu koji je predmet kupoprodajnog ugovora.

Pravo na garanciju stičete ispunjavanjem garantne karte, kojoj se prilaže fiskalni račun sa datumom.

\_\_\_\_\_

datum kupovine

\_\_\_\_\_

prodavac, mesto, zemlja

\_\_\_\_\_

pečat

\_\_\_\_\_

zemlja i mesto ugradnje

## 3. Garantne usluge

U garantnom roku uklanjamo sve nedostatke na Hörmann-ovom proizvodu za koje se može dokazati da se zasnivaju na greškama u materijalu ili proizvodnji. Obavezujemo se da po našem izboru manjkav proizvod besplatno zamenimo besprekornim, da ga doradimo ili da kupcu nadoknadimo razliku u ceni. Ne preuzimamo troškove za demontažu i montažu, kao ni troškove slanja. Zamenjeni delovi postaju naše vlasništvo.

Garancija ne obuhvata kvarove/ štete izazvane:

- nestručnom ugradnjom i nedovoljnim održavanjem i negom
- nestručnim stavljanjem u pogon i rukovanjem
- oštećenjem iz nemara ili obesti
- spoljnim uticajima kao npr. vatrom, vodom, solima, lužinama, kiselinama, ekstremnim klimatskim uslovima
- mehaničkim oštećenjima izazvanim nestručnim transportom i montažom
- grundiranjem i drugim vrstama površinske zaštite
- pogrešnim ili neblagovremenim zaštitnim premazima
- popravkama koje su obavile ne kvalifikovane osobe
- upotrebom delova drugih proizvođača bez Hörmann-ovog odobrenja
- uklanjanjem pločice s tipom ili pokušajem da se ona učini nerazpoznatljivom.

**Važna napomena:** ☎ U slučaju reklamacije morate imati pri ruci broj proizvoda.





# Δήλωση συμμόρφωσης

[σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία (CPD) 89/ 106/ ΕΟΚ περί προϊόντων δομικών κατασκευών]

ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,  
D 33803 Steinhagen

Ο τύπος του προϊόντος:

**Μονοκόμμη γκαραζόπορτα: Berry N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**Σπαστή γκαραζόπορτα: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**Γκαραζόπορτα ρολό: RollMatic**

έχει σχεδιαστεί, κατασκευαστεί και προετοιμαστεί σύμφωνα με την  
Κοινοτική Οδηγία (CPD) 89/ 106/ ΕΟΚ περί προϊόντων δομικών κατασκευών

Ισχύοντα και σχετικά πρότυπα:

EN 13241-1: 2003

Πόρτες – Πρότυπο προϊόντος – Προϊόντα χωρίς χαρακτηριστικά πυραντίστασης και ελέγχου καπνού

Απαγορεύεται η χρήση της πόρτας πριν διαπιστωθεί ότι η πόρτα έχει συναρμολογηθεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές μας και πριν ελεγχθεί η λειτουργία της.

Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Steinhagen, 01.05.2005



a.a. Axel Becker

Διευθύνων σύμβουλος

# HÖRMANN

Οικιακές και Βιομηχανικές Πόρτες



## Αξιότιμοι πελάτες της Hoermann,

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε αγοράζοντας μία γκαραζόπορτα Hoermann. Τα προϊόντα της Hoermann είναι υψηλής ποιότητας και εγκαταλείπουν το εργοστάσιο μετά από πολύ προσεκτικό έλεγχο.

**Εάν παρόλα αυτά προκύψει οποιοδήποτε πρόβλημα, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο κατάστημα που έγινε η αγορά.**

Για να μπορέσουμε να επεξεργαστούμε καλύτερα τα στοιχεία της εγγύησής σας, παρακαλούμε να μας δώσετε τις εξής πληροφορίες:

1. Το όνομα, τη διεύθυνση και το τηλέφωνό σας
2. Την απόδειξη αγοράς μαζί με την ημερομηνία
3. Περιγραφή του προϊόντος / τύπος πόρτας και αριθμός προϊόντος
4. Περιγραφή δυσλειτουργίας

## Hörmann: Ποιότητα χωρίς Συμβιβασμούς

Εγγύηση

# Όροι και κάρτα εγγύησης

## 1. Διάρκεια της εγγύησης

Ο αγοραστής καλύπτεται από εγγύηση για την καλή λειτουργία της γκαραζόπορτας για χρονικό διάστημα 10 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Για τα ανταλλακτικά η εγγύηση διαρκεί το λιγότερο 6 μήνες ή έως την λήξη της εγγύησης της πόρτας.

Ο αγοραστής διαθέτει μία εγγύηση 5 ετών από την ημερομηνία της αγοράς για ελατήρια, συρματόσχοινα, ρόδες κίνησης, μεντεσέδες και ρόδες αλλαγής διεύθυνσης, εφόσον τα είδη αυτά καταπονούνται κανονικά κατά ανώτατο όριο με 5 χειρισμούς της πόρτας (άνοιγμα/κλείσιμο) ανά ημέρα.

**Συμπληρώστε παρακαλώ τα απαιτούμενα στοιχεία εδώ στη θεδαίωση εγγύησης και φυλάξτε την μαζί με την απόδειξη αγοράς. Εξ' άλλου φροντίστε ώστε να θέσει ο ειδικός έμπορός σας τη σφραγίδα του στο αντίστοιχο μέρος. Σε περίπτωση διαμαρτυρίας απευθυνθείτε παρακαλούμε σ' αυτόν τον ειδικό έμπορο.**

Όνομασία της πόρτας / Τύπος

Αριθμός του προϊόντος

Πελάτης, διεύθυνσή του

Τηλέφωνο

## 2. Προϋποθέσεις

Η εγγύηση ισχύει μόνο για τη χώρα στην οποία έχει αγοραστεί η γκαραζόπορτα Hoermann. Η διαδικασία αγοράς του προϊόντος πρέπει να έχει γίνει σύμφωνα με τις οδηγίες που έχουμε δώσει. Η εγγύηση ισχύει μόνο για ζημιές για τις οποίες ευθύνεται ο κατασκευαστής. Η κάρτα εγγύησης, η οποία πρέπει να συμπληρωθεί λεπτομερώς, μαζί με την απόδειξη αγοράς, αποτελούν τα στοιχεία εκείνα που επιβεβαιώνουν το δικαίωμα εγγύησης.

Ημερομηνία της αγοράς

Έμπορος, πόλη, χώρα

Σφραγίδα

Πόλη και χώρα της εγκατάστασης

## 3. Κάλυψη

Για το διάστημα που διαρκεί η εγγύηση καλύπτουμε οποιαδήποτε βλάβη του προϊόντος της Hoermann, η οποία αποδεδειγμένα οφείλεται σε σφάλμα του κατασκευαστή ή σε αστοχία του υλικού. Αναλαμβάνουμε, κατά τη δική μας αποκλειστική κρίση, την υποχρέωση να αντικαταστήσουμε το ελαττωματικό προϊόν με άλλο μη ελαττωματικό, να το επισκευάσουμε ή και να το αντικαταστήσουμε πλήρως με άλλο ίσης αξίας. Δεν αναλαμβάνουμε τα έξοδα αφαίρεσης και τοποθέτησης, καθώς και το κόστος της μεταφοράς. Τα τμήματα που αφαιρούνται και αντικαθίστανται θα ανήκουν σε εμάς.

Από την κάλυψη εξαιρούνται ζημιές που προήλθαν από:

- ακατάλληλη τοποθέτηση και ελλιπή φροντίδα και συντήρηση.
- ανάρμοστη αρχική θέση σε λειτουργία και χρήση.
- καταστροφή που προήλθε σκόπιμα ή από αμέλεια.
- εξωγενείς παράγοντες όπως φωτιά, νερό, άλατα, καυστικά υλικά, οξέα, ασυνήθιστες καιρικές συνθήκες.
- μηχανικές βλάβες προερχόμενες από ακατάλληλη μεταφορά και τοποθέτηση.
- βασικές επιφανειακές βαφές και άλλες επιφανειακές προστασίες.
- λαθασμένα ή εκπρόθεσμα εκτελεσθείσα προστατευτική επιφανειακή βαφή.
- επισκευή από μη ειδικά άτομα.
- χρήση εξαρτημάτων άλλης εταιρείας χωρίς τη σύμφωνη γνώμη του κατασκευαστή.
- αφαίρεση του αριθμού προϊόντος, ή φθορά αυτού σε σημείο ώστε να μην αναγνωρίζεται.

**Προσοχή:** Σε περίπτωση διαμαρτυρίας να έχετε τον αριθμό του προϊόντος στη διάθεσή σας



# Declarație de conformitate

[conform Directivei CE Mașini (CPD) 98 / 106 / EWG]

Producător : Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,  
D 33803 Steinhagen

Tipul produsului :

**Ușă de garaj basculantă: Berry N 80, F 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

**Ușă de garaj secționabilă: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40**

**Ușă rulou pentru garaje: RollMatic**

Correspunde în baza concepției sale și tipului său constructiv precum și a execuției puse în circulație de Directiva CE Mașini (CPD) 89 / 106 / EWG

Normativele aplicate și consultate :

EN 13241-1: 2003 Uși – Aspecte mecanice – Produse fără proprietăți anti foc și fum

Punerea în funcțiune a ușii nu se va efectua decât conform normativelor mai sus menționate precum și cu respectarea indicațiilor noastre de montaj, care vor asigura funcționarea în condițiile prevăzute în standard.

În cazul unei modificări a produsului, care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Steinhagen, 01.05.2005



ppa. Axel Becker

Direction

# HÖRMANN

Porți • Uși • Tocuri • Acționări



## Stimate client Hörmann,

Vă mulțumim pentru încrederea avută în achiziționarea unei uși de garaj Hörmann. Produsele Hörmann sunt realizate la un nivel standard de calitate și părăsesc fabrica numai după o verificare amănunțită.

Dacă totuși există vreo reclamație vă rugăm să vă adresați specialiștilor distribuitorului.

Pentru ca pretențiile dumneavoastră să fie prelucrate cât mai repede posibil, vă rugăm să ne oferiți următoarele informații:

1. Nume, adresă, telefon
2. Factura originală cu data cumpărării
3. Descrierea produsului / Tipul și nr. produs
4. Descrierea defectului

## Hörmann: Calitate fără compromisuri

Garanție

# Condițiile și carnetul de garanție

## 1. Perioada de garanție

Cumpărătorul primește o garanție ce acoperă siguranța și fiabilitatea în funcționare a ușii de garaj Hörmann, pe o perioadă de 10 ani de la data cumpărării ușii. Perioada de garanție pentru piesele de schimb este de 6 luni dar nu mai mare decât perioada de garanție rămasă.

Pentru arcurile, cablurile de sârmă, rolele de rulare, șarnierele și rolele de ghidare a ușii garajului, în condițiile utilizării normale de 5 acționări ale ușii (deschis/închis) pe zi, cumpărătorul primește o garanție de 5 ani de la data cumpărării.

**Vă rugăm să ne oferiți datele necesare completării carnetului de garanție și să-l păstrați împreună cu factura. Aveți grijă ca distribuitorul să vă aplice ștampila în locul corespunzător. Pentru reclamații adresați-vă distribuitorului.**

---

Denumire/Tip

---

Număr produs

---

Cumpărător/Adresa

---

Telefon

## 2. Premisele

Reclamațiile sunt valabile numai în țara din care au fost achiziționate ușile de garaj Hörmann. Produsele sunt obținute prin rețele de distribuție autorizate. Garanția acoperă numai defecțiunile prevăzute în contract. Carnetul de garanție împreună cu chitanța datată sunt dovezi pentru garanție.

---

Data cumpărării

---

Distribuitor, Oraș, Țara

---

Ștampila

---

Locul montării/Țara

## 3. Performanțe

Pe durata garanției vor fi înlăturate (remediate) toate defectele produsului Hörmann, care pot fi demonstrate ca fiind defecte de material sau de fabricație. Furnizorul va stabili acele defecte care pot fi remediate prin înlocuirea pieselor sau prin repararea lor, (sau va putea acorda un discount suplimentar). Nu ne asumăm costurile rezultate din demontare, instalare sau expediere. Toate piesele înlocuite devin proprietatea furnizorului.

Garanția nu acoperă defecțiunile cauzate de

- uzare normală
- montare și menținere necorespunzătoare
- folosire și manevrare incorectă
- neglijență
- condiții de mediu cum ar fi focul, apa, sarea, leșia, acizii, medii înconjurătoare anormale
- defecțiuni mecanice cauzate prin transport sau montaj
- grundiuri sau alte suprafețe de protecție
- vopsirea de protecție efectuată cu întârziere sau greșit
- reparații efectuate de către persoane neautorizate
- folosirea unor piese de proveniență străină fără acordul producătorului
- îndepărtarea sau stergerea numărului de produs

**Important!** ☎ Pentru orice defecțiune rețineți numărul de produs



# ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

[съгласно директива на Европейски съюз за строителни продукти № (CPD) 89/106]

Производител: Hörmann KG, ул. Упхайдер вег 94-98  
33803 Щайнхаген

Тип продукт:

**Гаражна врата тип “ летащо крило”:** Berry Tor N 80, DF 98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

**Гаражна секционална врата:** LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40

**Гаражна ролетна врата:** RollMatic

е проектирана, конструирана и произведена съгласно нормите на ЕС за строителни продукти (CPD) 89/106

Приложени и взети под внимание норми:

EN 13241-1: 2003 врати- продуктови норми- продукти без противопожарни и противовидимни характеристики

Пускането на врата в действие се спира до момента, когато се установи, че врата е монтирана според нашите изисквания и изпитани нейните функции.

При промяна на продукта, несъгласувана с нас, настоящата декларация става невалидна.

Щайнхаген, 01.05.2005



Аксел Бекер

Управление

# HÖRMANN

Врати за дома и индустрията



## Скъпи клиенти на Hörmann,

Благодарим в за доверието, което ни оказахте с покупката на гаражната врата Hörmann. Hörmann продуктите са изработени съобразно високия качествен стандарт и напускат завода едва след детайлно изпитване.

**Възникне ли обаче основание за рекламация, моля обърнете се към вашия търговец.**

За да може да се обработи Вашата рекламация, моля подайте и следната информация:

1. Вашето име, адрес и телефонен номер
2. Фактурата с датата на покупката
3. Вид на продукта, тип и номер
4. Описание на дефекта

## Hörmann: качество без компромиси

Гаранция



# Гаранционни условия и гаранционна карта

## 1. Продължителност на гаранцията

От датата на покупката купувачът получава десетгодишна гаранция за сигурното функциониране на гаражната врата Hörmann.

При доставка на резервни части гаранционният срок възлиза на шест месеца, но най-малко на текущия гаранционен срок.

За времето от 5 години от датата на покупката купувачът получава гаранция за пружините, стоманените възжета, опорните ролки, шарнирите и направляващите ролки за гаражни врати, работещи при нормално експлоатиране от максимум 5 задвижвания (отваряне/затваряне) дневно.

**Моля, нанесете изискваните данни в гаранционната карта и я запазете заедно с касовата бележка. Освен това, търговецът трябва да постави печата си на предвиденото за целта място. При наличие на рекламация се обрънете към търговеца.**

Обозначение/тип

Номер на продукта

Клиент, адрес

Телефон

## 2. Изисквания

Гаранцията важи само за страната, в която е закупена гаражната врата „Hörmann“. Стоката трябва да е закупена по посочения от нас начин.

Основание за предявяване на искане за гаранция възниква само при щети върху предмета на договора. Попълнената изцяло гаранционна карта, заедно с касовата бележка с дата, важи като доказателство за претенцията за гаранция.

Дата на покупката

Търговец, място, страна

Печат

Място на монтаж, държава

## 3. Услуги по време на гаранционния срок

През гаранционния срок ние отстраняваме всички дефекти по продукта „Hörmann“, които доказано се дължат на материала или производствени грешки. Задължаваме се, по наша преценка да заменим безплатно дефектната стока с такава без дефекти, да я поправим или да заменим дефектната част. Разходите за демонтаж и монтаж, както и транспортните разходи не се поемат от нас. Заменените части стават наша собственост.

Гаранцията не покрива щети, възникнали вследствие на:

- некомпетентен монтаж и липса на поддръжка на вратата
- непрофесионално пускане в експлоатация и обслужване
- небрежно или умишлено разрушаване
- външни влияния като огън, вода, соли, основи, киселини, аномални климатични влияния
- механични повреди вследствие на некомпетентен транспорт и монтаж
- грундиране или друга защита на повърхността
- погрешно или ненавременно нанасяне на защитно покритие
- ремонт, извършен от неквалифициран персонал
- употреба на части с друг произход без съгласието на производителя
- отстраняване или заличаване на номера на продукта

**Важно:** При наличие на рекламация, моля пригответе номера на продукта.



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmuster-eintragung vorbehalten.  
Änderungen vorbehalten.

Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Noncompliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration. Subject to changes.

Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément.  
Changements de construction réservés.

Doorgeven of kopiëren van dit document, gebruik en mededeling van de inhoud ervan zijn verboden indien niet uitdrukkelijk toegestaan. Overtredingen verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten voor het inschrijven van een patent, een gebruiksmodel of een monster voorbehouden. Constructiewijzigingen voorbehouden.

Quedan prohibidas la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial.  
Reservado el derecho a modificaciones.

Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, è vietato, salvo diversamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni farà scaturire azione legale contro la persona o la società recante l'offesa. Tutti i diritti, riferiti a Certificazioni, già esistenti o in via di applicazione, sono riservati. La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto.

É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor, desde que não haja autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga a indemnizações. Reservados todos os direitos de patentes, modelos registados ou registo de modelos registados de apresentação.  
Reservados os direitos de alteração.

Zabrania się przekazywania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub informowania o jego treści bez wyraźnego zezwolenia. Niestosowanie się do powyższego postanowienia zobowiązuje do odszkodowania. Wszystkie prawa z rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub zdobniczego zastrzeżone. Zmiany zastrzeżone.

Tilos ezen dokumentum továbbadása, sokszorosítása, valamint tartalmának felhasználása és közlése. A tilalmat megszegők kártérítésre kötelezettek. Az összes szabadalmi-, használati minta- és ipari jog fenntartva.  
A változtatás jogát fenntartjuk.

Šíření a rozmnování tohoto dokumentu, užitkování a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitného vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena. Změny vyhrazeny.

Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены. Оставляем за собой право на внесение изменений.

Posredovanje kakor tudi razmnoževanje tega dokumenta, izkoriščanje in posredovanje njegove vsebine je prepovedano, v kolikor ni izrecno dovoljeno. Kršitve zavezujejo k poravnavi škode. Pridržane so vse pravice za primer registracije patentnih in uporabnih vzorcev. Pridržana je pravica do sprememb.

Videreformidling og distribusjon av dette dokumentet samt anvendelse og spredning av innholdet er ikke tillatt, med mindre det foreligger uttrykkelig tillatelse. Krenkelse av denne bestemmelsen medfører skadeerstatningsansvar. Alle rettigheter forbeholdes mht. patent- design- og monsterbeskyttelse.  
Forbehold om endringer.

Överlåtelse och mångfaldigande av detta dokument, utnyttjande och överföring av dess innehåll är ej tillåtet utan vårt tillstånd. Överträdelse leder till skadestånd. Med förbehåll för ändringar vad gäller patent, användning eller smak. Rätten till ändringar förbehålles.

Tämän dokumentin luovuttaminen kolmansille tahoille tai sen kopioiminen, sen sisällön käyttöä tai tietojen välittäminen eteenpäin on kiellettyä, mikäli sitä ei ole nimenomaisesti sallittu. Määräysten vastainen käyttö velvoittaa korvausvaatimusten maksamiseen. Kaikki patentointia ja käyttömallien tai näyttemallien kirjaamista koskevat oikeudet pidätetään. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Det er ikke tilladt at give dette dokument videre eller at mangfoldiggøre det, bruge det i anden sammenhæng eller at meddele dets indhold til andre, medmindre der udtrykkeligt er givet tilladelse hertil. Overtrædelser medfører pligt til skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes i tilfælde af patentdeling, registrerede varemærker eller beskyttet design.

Ret til ændringer forbeholdes.

Postúpenie, ako aj rozmnžovanie tohto dokumentu, zhodnotenie a sprostredkovanie jeho obsahu je zakázané, pokiaľ to nie je výslovné povolené. Konanie v rozpore s týmto nariadením zaväzuje k náhrade škody. Všetky práva pre prípad registráciu patentu, užitočného vzoru alebo vzorky vyhradené. Zmeny vyhradené.

Bu dokümanın başka kişilere verilmesi ve de çoğaltılması, içeriğinden faydalanması ve başka kişilere iletilmesi izin verilmedikçe yasak. Aykırı hareketler tazminat ödenmesini gerektiriyor. Patent, kullanım numuneler, veya kişisel zevk örnekleri tüm haklar gizlidir. Değişiklik yapma hakları saklıdır.

Be atskiro aiškaus leidimo, draudžiama ši dokumentą platinti, kopijuoti, naudoti ir perduoti jo turinį. Pažeidus šiuos reikalavimus gali būti pareikalauta atlyginti žala. Saugomos visos teisės į patentą, modelį arba pavyzdžio ar modelio registravimą. Pasiliekaime teisę daryti pakeitimus

Käesoleva dokumendi paljundamine, müümine ja selle sisu edastamine on keelatud, kui ei ole meepoolset ühest luba. Selle rikkumisel tuleb hüvitada meile tekitatud kahju. Kõik õigused patendi, kaubamärgi või tunnuse sissekandete tegemiseks reserveeritud. Jätame omaile õiguse teha muudatusi.

Šis instrukcijas pavairošana, tās satura realizācija pārdošanas ceļā un izpaušana ir aizliegta, ja vien no ražotāja iepriekš nav saņemta īpaša atļauja. Šī noteikuma neievērošana vainīgajai personai uzliek par pienākumu atlīdzināt radušos zaudējumus. Visas tiesības attiecībā uz patenta , rūpnieciskā parauga vai šī parauga rūpnieciskā dizaina reģistrāciju rezervētas. Paturam tiesības veikt izmaiņas.

Ako to nije drugačije navedeno, prosljeđivanje i umnožavanje ovih dokumenata te korištenje i objavljivanje njihovih sadržaja nije dopušteno. U suprotnom podliježete plaćanju odštete. Pridržano pravo na unos patenta, uputa za korištenje ili uzoraka po izboru. Pridržano pravo izmjena.

Dalje prenošenje kao i umnožavanje ovog dokumenta, iskorišćavanje i saopštavanje njegovog sadržaja je zabranjeno, ukoliko drugačije nije izričito odobreno. Suprotni postupci obavezuju na naknadu štete. Sva prava su zadržana za slučaj upisivanja patenta, upotrebe uzoraka ili dizajna uzoraka. Pridržano pravo na izmene.

Απαγορεύεται η ανατύπωση του παρόντος εγγράφου, η χρήση και η διανομή του περιεχομένου του χωρίς ρητή άδεια. Οι παραβάτες υποχρεούνται σε αποζημίωση. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος για την περίπτωση διπλώματος ευρεσιτεχνίας, υποδείγματος ή σχεδίου. Διατηρούμε το δικαίωμα για αλλαγές.

Transferul către terți a prezentului document cât și multiplicarea acestuia, comercializarea cât și dezvoltarea conținutului acestuia sunt interzise atât timp cât nu ați obținut o aprobare expresă în acest sens. Contravențiile vă vor obliga la plata de despăgubiri. Toate drepturile referitoare la înregistrarea brevetului, a modelului de utilitate sau a modelului industrial sunt rezervate. Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări.

Предаването и размножаването на този документ, използването и оповестяването на неговото съдържание са забранени, освен ако не е налице изрично разрешение за това. Нарушаването на тази забрана поражда задължение за обезщетение. Всички права за регистрация на патент, ползетен модел или промишлен дизайн са запазени. Правото за нанасяне на промени се запазва.

Hörmann KG  
Verkaufsgesellschaft  
D-33803 Steinhagen

